

甘聲

Voice of Gom-Benn

VOLUME 18

GOM-BENN VILLAGE SOCIETY

445 LEI MIN WAY
NEW CHINATOWN
LOS ANGELES, CALIF. 90012 U.S.A.

1990

第十八期



旅美台山甘邊同鄉會編印

歡迎投稿



敬請批評



顧相主席獻酒



紀念日在會所攝影

本期目錄

- 廿週年紀念嘉權主席致詞..... 蔭山
- 同鄉會廿週年紀念獻詞..... 蔭山
- 歐洲之旅..... 均巨譯
- 迴顧過去..... 蔭山
- 一封公開的信..... 坤叟
- 麻將雜誌..... 伯川
- 飲舊談新..... 伯川
- 村頭巷尾.....
- 鳴謝.....

甘榮編輯委員會

中文主持人：泮麟、柏錦
 編輯：嘉權、健祥、敬悅、錫柱、偉林、禮遜夫人、汝傑
 英文主持人：榮高夫人、海元、傅珠、偉林、少華
 財政：錫柱、傅珠
 電話：六八〇·一六九〇

慶祝同鄉會廿年紀念詞 嘉權

各位嘉賓，各位叔伯孀姆，兄弟姊妹，歡迎光臨我甘遠同鄉會春節聯歡大會及慶祝甘遠同鄉會成立廿週年紀念，今晚不只是一年一度的春宴而又係我同鄉會成立廿週年紀念大會，首先我祝大家馬到成功，上上騰意，身心康樂，今晚我特別高興和興奮，高興的是年年能與大家共敘一堂共慶春宴，興奮的是適逢我同鄉會成立廿週年紀念，相信在座各位都與我同感興奮。

今晚在如此高興場合，我想表達我意見及其意義；第一點：廿年前，我甘遠一群熱心的鄉親發起籌組甘遠同鄉會，在鄉親的熱烈支持和擁護下，經過無數的困難，終於克復一切障礙而成立了台山旅美甘遠同鄉會，在今日的慶會，我們不應該忘記創辦人的努力，特別已故的柏旋公、禮聖、邦傳公、煥傳公等，以及現在熱烈支持者如植禮兄、禮遜兄、柏鏡兄、茶高兄及夫人，所有熱烈支持者，若無他們的努力，斷斷不能有今日的同鄉

會，在今天熱烈慶祝之際，我們應該向這些創辦同鄉會出錢出力者致以崇高敬意，（拍掌）。

講到這裏，我想借這機會澄清一下許多傳聞及誤會，以為(1)同鄉會是投資人的，(2)沒有出過錢沒有份，(3)可否也買些股票變為有份。

弟從甘遠同鄉會籌備組織到成立，弟曾起過拉拉隊作用，同鄉會的宗旨是：聯絡感情，互助互惠，所以當我們以發行股票方式購買了一坐物業也聲明樓業的收入用作甘遠同鄉會經費，並非只是為出過錢的人才能享有同鄉會活動和福利。

第二點是我的感想；有些人對甘遠或祖先根源或許不留意或認為無關重要，不過我覺得是一重要觀念，正如我是一個中國人，我毫不覺得羞恥，反而我覺得驕傲，我驕傲是因為我是一個中國人，然後覺得我中國文化傳統的珍貴，同樣我是甘遠人，我只有覺得驕傲也只有因為我是甘遠人，才認識到我甘遠傳統的珍貴，我們故鄉甘遠，不能否認是屬於窮鄉僻壤，並不羞恥，正因為貧窮，所以我們的祖先，我們的前輩爭扎，努力和奮鬥

，人人中總是能打出一條路來，這就值得我們驕傲的地方，因為這樣，今晚才能有這個同鄉會，也因為這一條路才有這麼多鄉親能歡敘一堂。

第三點：常說「創業難，守業更難」，我不知道是否絕對正確，但是少有點意見，同鄉會組織不算什麼大業，不過同鄉會已經廿歲了，好像一個人從幼年，少年到青年，正係十八廿二歲年，同鄉會也應該是在成年，可是同鄉會的活動不覺得比廿年前熱烈，各位叔伯、孀姆、兄弟、姊妹，你們係甘遠人，我們都不想同鄉會「門前冷落車馬稀」，我們都想自己同鄉會「香火鼎盛」，這責任就落在你們肩上，希望大家共同努力團結，使甘遠同鄉會組織更壯大。

最後，祝大家新春快樂，身體健康，週年旺相，謝謝。



同鄉會廿週年紀念獻詞

陸山

歲次庚午，序屬馬年，本會舉行廿週年紀念，暨新春聯歡慶會典禮，雙喜聯輝，揭開本會歷史新頁，洵成盛事也，本族男女耆英宗親戚友，少長咸集，歡騰慶祝，我躬逢盛會，與各宗賢，話桑麻，談家常，足慰平生。

我追憶一九七〇年，首次參加全美黃氏第九屆懇親大會，在羅省舉行，藉此機緣，才與久別數十年昆仲敘面，始知踪寄羅省鄉親數百人，但因散處各方，見面機會甚少，乃由柏旋兄帶我自拜訪在李巴晒、山班井埠，遍及羅省各位兄弟，談論目前時勢轉型，神州雖好，但故國難歸，萍居異地，難托為安身立命之所，尋根無田地，難組同鄉會，聯繫宗親，建立第二故鄉，數典敘譜，木本水源，凝結宗人力量，同心同德，互助互愛，日久他鄉即故鄉，各位宗賢，皆竭誠贊同，乃立即著手籌備，果結是年宣告成立，又經歷年領導諸公本著立會宗旨，羣策羣力，協同推展會務，任勞任怨，輸力輸財，購置物業，奠定基礎，支援故鄉，創建甘邊華僑中學發展教育，培植栽著、圖書館、大禮堂、宿舍、校園、次第完成，購置貨車，以利運輸交通，辦衣廠、安置婦女

工作，凡對有關鄉中福利，靡不盡力義為，歲序流轉，於茲廿載，現時會員與時俱增，會務亦日益興隆，我因遠隔一方，會中與華事宜，縱長莫及，今有些感想，為表達心意，向本會諸公進一言。

(一)本會現時會址，面積窄小，等於單人宿舍，與各埠社團、相形見拙外人對此置評，耳聞有不同聲譽，同時對於保險安全，亦確有種種問題，亦不會公眾聚會之例，為真定同鄉會永久發展著想，先決條件，必要先有自己獨立會址，才能吸引宗親興趣，加強宗親團結力量，宗親情感互通心扉，共抒偉見，檢旣往而勵來茲，會務發展，聲譽更隆，此乃我之所期，亦全體宗親之所願。

(二)故鄉自戰事所受痛苦，慘不願言，壯者散之四方不少，現時寄跡港澳等鄉親甚多，我們要設法透過各種媒體溝通管道，取得通訊聯繫，籌備設分會於香港、因香港地處中心，為我家鄉出入交通必經要道，其次在鄉間設甘邊鄉公所，彼此互通消息，辦事協同較易，更望全體宗親耆英，站起來貢獻你們的智慧，檢考過去所得成果，所做的事，不要白費，同紀前賢創會功績，共展繼後雄風，共話桑麻真情，謹此誓香以祝。



LEE'S TRAVEL SERVICE

李氏胡順旅行社

945 MELBOURNE WAY
LOS ANGELES, CA 90012
TEL: (213) 626-1287

營業項目

- *專辦團體及個人到中國訪問、旅遊、探親
- *專辦廣東、美、加華僑青年學生夏令營及旅遊
- *代辦各國簽證、代訂國內外旅館、機票、租車及接送
- *代辦官辦中國有關房地產委託、聲明、及婚姻等國際公證諮詢、各類有關服務

余永盛辦事處

Bing Get Yee, CLU, ChFC

Agent, LIFE INSURANCE

742 North Broadway #2

Los Angeles
California 90012
(213) 624-3209
(818) 918-0759

人壽保險

Transamerica
Occidental Life



服務僑界

30年豐富經驗

慶祝同鄉會廿年答謝詞 健祥

各位嘉賓，各位朋友，各位鄉親：今日是我甘邊同鄉會成立廿週年暨一九九〇年春節聯歡慶會，承蒙大家在百忙當中，抽出寶貴時間親臨指導，並惠賜賀儀，花籃，賀電，賀辭，金豬等，使本慶會增光生色。異常熱鬧地大家共歡一堂。小弟僅代表慶會及甘邊同鄉會向大家表以衷心感謝。其次我還要向參與慶會所有工作人員致以崇高敬意。你們堅持做好工作，互助合作，使慶會在短期內如期順利召開，你們任勞任怨的工作態度，值得表揚。

鄉親們：刻下我懷以默念的心追思著本會的先賢，已故叔伯兄弟孀母，他們在生前愛護同鄉會好似愛護他們自己的家一樣，這種偉大無私的奉獻精神，我們永遠、永遠紀念著。

各位嘉賓，各位朋友，由于本慶會籌備匆促，人手不足，有許多不敷便及招呼不周的地方，請大家多包涵，包涵！

最後請在座各位再讓我一次向大家多謝，並祝福，祝福大家馬年一

「馬當先」、「馬到成功」。

在這裏我還要多謝金國酒家，今晚為我們準備好一份豐富美味可口晚餐，請大家慢慢飲，飲多杯！謝謝大家！

打油詩一首——賀新年

健祥

海外僑胞賀新歲
唐人街頭成個墟
購買年貨要排隊
瑞獅鞭炮聲到處
兒童玩著新玩具
主婦在家煮煎堆
家家團圓祝安居
春宴同慶共酣醉

為您廿週年紀念而作 健祥

我認識了您
正是您呱呱墜地
您的倩影深活在我心裏
您很快成為大業的知己

XXX

我認識了您

一年比一年更明媚
大家願意伴您在一起
各地鄉親特來捐賀儀

XXX

我認識了您

您的所作所為
全心全意為桑梓謀福利
您的名字傳到京裏
神州嘉賓到訪送來滿堂錦旗
您的形象更加响光輝

XXX

我認識了您

我要為您去報喜
告知各位鄉里
雙十年華 BIRTHDAY
二十週年 ANNIVERSARY
讓大家一齊來 CELEBRATE



回顧過去

JANIS WONG

過去，由尊敬的長輩領導的甘邊同鄉會，在始創時期未能引人注意，但最近幾年逐漸成長，成為強大的組織，鄉人的熱情支持是主要的因素，即使今日，這種對同鄉會的高度熱情與忠誠，到處都可看到，如你回憶「大公报」-「華僑報」這兩份報紙發載的文章，看到讚揚甘邊同鄉會捐款幫助鄉人建校。閱此文章，身為甘邊同鄉，都深感自豪。

甘邊同鄉會的成就不是一兩天，也不是只有個人就能達到，這是大家潛助支持而成的，正如古語所云：各盡所能，有錢出錢，有力出力。有人出錢又出力，以甘邊建校為例，建設學校有人捐款較多，但不是指捐款的金額多少差別，而是指給以同情心而言。談到捐贈物品，每年慶祝春節，母親節、中秋節、感恩節等等，經常有許多昆仲、孀母、姊妹花費時間，製作中國傳統點心，並於百忙中騰出時間參加慶祝。

甘邊同鄉會除了獲得于同鄉贊助之外，也是大家聚會之地，叔伯、兄

弟、孀母、姊妹，在鄉早已相識，但因大家忙于生活，且居住相隔甚遠，甚少相會。同鄉會是大家暢談共享最好的地方。大家在此歡聲笑語，熱情愉快。沒有別的地方比這裏更好，然而美中不足，長期以來甚少青年參加，或許在慶祝春節之時看到青年同鄉參加活動，佳麗女兒任女姊妹參加世界著名時裝設計師黃秀蓮創辦的時裝表演，此時可能看到我們一些活潑青年和漂亮女兒在此演說。其他青年或者感到畏羞，或者無暇參加。我們青年人不應只在春節參加，我們都知道，同鄉會有青年組，但人數逐年減少，現在看來，似不存在了。

今天的青年是明天的領導，他們將是甘邊同鄉會的繼承人。我們同鄉會的父老輩應勸勉兒女經常到同鄉會，並參加同鄉會舉行的各項慶祝會，這應是熱心參加同鄉會，並為建設更好的同鄉會而引以自豪的時候了。這不僅為了許多目的服務，這是不應失去的一份繼承財產，這是祖先遺下之物，這將永世萬代相傳。

均巨譯自甘聲十三期

廣興隆公司 Kwong Hing Lung Co. 2601 S. San Pedro St. Los Angeles, CA 90015 Tel: 231-4335	英昌隆公司 Ying Chong Lung Co. 956 S. San Pedro St. Los Angeles, CA 90015 Tel: 623-3733	稅收酒舖 Joe's Liquor 5362 Lincoln Avenue Cypress, CA 90630 (714) 826-8581
金獅餐館 Golden Lion Restaurant 29127 S. Western Ave. San Pedro, CA Tel: 831-9319	念市酒家 Nam's Restaurant 205 E. Valley Blvd. San Gabriel, CA Tel: 280-8377	長城酒家 Great Wall Restaurant 232 S. Glendora Avenue West Covina, CA 91796 Tel: (213) 919-1231
長江酒家 Yangtze Restaurant 126 N. Euclid Avenue Ontario, CA Tel: (714) 986-8341	月宮餐館 Moon Palace Restaurant 16 3/4 E. Huntington Dr Arcadia, CA Tel: (213) 446-7707	玉西餐館 Jade West Restaurant 6420 N. Rosemead Blvd. San Gabriel, CA Tel: (213) 285-1411

三盛
SAM SING COMPANY
SAMSON CHINA
DELI FOOD
SAMSING · SAMSON
MEAT CO.

SELECTED FRESH MEATS 628-8187
 S.W.G. PORK 628-8188
 ROAST PORK 687-0884

670 NORTH SPRING ST.,

L.A., CA 90012

ALBERT WONG

PUBLIC RELATION

停車場在隔壁

一封公開的信

陸山

展請大函，過去的與現在的，我一切了解，您們對於同鄉會竭誠與苦心，任勞任怨，我是理解，十餘年來籌劃、愛護、無微不至，全體宗親亦明白，但處理事前先以客觀角度來衡量，難以「金科玉律」的「忍」字來應付，則風平浪靜，萬事皆休。

我同鄉會雖然係小團體，但小團體有小團體綱常，有我們的體制，有我們的力量，所謂木雀雖小，但五臟俱全，外人對我們觀感確有不平常的估計，有不同批評，毀譽兼有毋容置辯總之任信風浪起，穩坐釣魚船，心安神定，做我們應做的事，一笑置之。

有大志的人，應該胸懷大量，真正有成就的人，都儘可能深藏不露，志氣愈藏得深，大智益顯其愚，所以前賢教人以「弘毅」，唯恢弘者能容，唯堅毅者能進，能容則無怨，能進者有成，造物在冥冥中有一段所看不見的考試制度，主要科目，就是「挫折」「打擊」必要經過這種「折騰」

「歷練」堅定自己心志，春風育月，心境開朗，敬業、樂事、事心、致意，用什麼來清除縱橫交錯各人的誤會，爭執、融和大家的意見，換一句話說，用什麼方法來把各人的心和力接連在一起，只有一個「忍」字百忍未必成金，但却是成功條件，此間幾許因一時之氣，而鑄成無可挽回的損害，災禍，歷史上多少人物，不能忍性而動氣，以致一著錯，全盤皆落錯。以社會而言，忍一時之氣，則天空海闊，後福無窮，以事業而言忍一時之氣，則功竟事成，樂在其中，否則挫板多過食飯。

此封公開信，不是對任事實來講，亦不是針對某個人，係我因一時感觸，十餘年來，置身僑社體驗的經歷，及本身所經風風雨雨。是是非非。故要朝乾夕惕，為我們同鄉會百尺竿頭，更進一步，為我們鄉親謀福祉，願我與同鄉會令人勉之。



甘邊乡亲群策群力筑路

交通道路是經濟發展的大動脈，先行官。甘邊管區的領導，羣策群力理解這個道理。他們從今年春節始，便開始籌劃修整道路。

首先，管區從企業的利潤中撥款四千元，管區的幹部又親自率領捐款。支部書記黃健籌捐款七十元，管區主任林蘭芳捐款五十元，其他四名幹部各捐二十元，在管區幹部的積極行動影響下，同鄉歡度春節的旅外鄉親也慷慨解囊，捐得人民幣一千多元。另外，鄉中的工商個體戶，專業戶及其他各界人士，紛紛響應，捐得人民幣三千多元。合計全管區的內外鄉親捐助以及管區的撥款，共籌得人民幣一萬多元。

資金籌到了，在家的廣大鄉親齊動手。每天出動一百多人修路，出動十多輛推拉機運送石料，經過一個多月，把甘邊至寶興、甘邊至蘆葭運底，全長六公里的道路修好。

(劉振翰)



歐洲之旅 小牛

行萬里路，勝讀萬卷書。旅遊使人增廣見聞，擴大視野，親歷其境，去見識、體會、考察。直至遍覽名山大川，萬里遊蹤歸來，你會認同它是真理名言。近年來恰遇機緣，八九年到歐洲——法國、意大利、瑞士等國一遊。今年又有祖國之旅。事已過遠，但適逢甘聲出版，頻頻催稿。小牛無法推搪，只好硬著頭皮，絞盡腦汁仍無法下筆。某天，突然牛脾氣狂發，將那時零零碎碎的日記來整理，一條氣寫了這 又長又臭的事記。作雪泥鴻爪，留給自己一個回憶。

有關祖國之旅的鴻文大作，在甘聲屢見登載。小牛此次回唐山沒有特別新聞奉告。僅在此文加上附記那一節中錄下一點滴的日記。

見聞

一、法國

1. 花枝招展的巴黎

五月法國天氣已轉暖，在巴市的大小花園及住宅前後院已是綠草如茵，百花齊放，爭妍斗艷的時候。當人們在飛機場或火車站時，總是遇到童

男玉女蕊著微笑歡迎，遞上一束鮮花呼喊著ACHETEZ DES FLEURS

花都巴黎，花枝招展出現眼前。巴黎名勝古蹟令人流連忘返的有——巴黎鐵塔（即艾菲爾鐵塔）、羅浮宮、凱旋門、協和廣場、巴黎聖母院，凡爾賽宮、巴黎歌劇院，納塞河等等。

以藝術文化見稱的法國，在巴黎羅浮宮藝術博物館裏可以見到一斑。館內典藏的精品，美不勝數。我只在雕刻與油畫兩處重點參觀，其餘的地方則跑馬看花而已。由於法國有執西洋美術之牛耳聲譽，其展出的珍品反映出油畫的發展史，由古至今。古代的油畫是敷金再泊，無繁什的顏色。後來有了油彩，油畫得到充份發揮，人物畫不再單調，從以往線條直接跨進光與色彩的表現。此後油畫在色彩上更發揮得淋漓盡致。在每件稀世珍品的畫中，其生動寫真，讓參觀者走入視覺藝術裏，栩栩如生，更認識到非油彩無以對之。油畫對我來說，完全是陌生，一點常識也沒有，參觀之前抱著看連環圖公仔的心情，觀後上了一個學分，使我大開眼界。其中有

二幅油畫對我難以遺忘。一幅MONA LISA像，不論你站在任何角度來看，她的面孔還是對著你。另一幅是殉教團，這件作品畫面上，劍子手執著大刀扭動身軀正待用力揮斬，和前面從容下跪待決的死囚，以及旁觀的其他人物，在色彩光源遠近深淺的處理下，栩栩如生，十分具有震撼性。由於羅浮宮蘊藏著藝術的寶庫，名震四方，全世界聞名前來參觀遊客，絡繹不絕，而致排隊購票排出道中，影響交通秩序，當局為了改善，乃擴建地下層，世界各國著名建築家紛紛投來他們精心傑作的設計藍圖，結果我即著喬建慕大師貝聿銘先生選中。一九八九年建成的羅浮宮的玻璃金字塔就是貝氏的傑作。它溝通了地下層出入口，遊客往地下層購票獲得暢通放使。

一九八九年六月是法國資產階級大革命二百週年紀念，法國各地紛紛舉行各種紀念活動。五月上旬我們抵達巴黎時，所見街道到處結彩懸球，點滿令人奪目字畫。六月十七日是巴黎八九之夜，將把慶祝活動的浪潮推向頂峰。高聲入雲舉出聞名的巴

攀梯這艾菲爾鐵塔，當之無愧地要成爲巴黎八九之夜的主角。今年剛恰是它百歲，在塔上安裝著「LOUVE'S」金色六個大字，光彩奪目。每當夜幕降臨，這位巍然聳立的百歲鐵塔子，在探照燈的照射下，猶如穿上一件由萬盞金燈做成的衫裙，閃閃生光。據說在六月十七日夜晚，巴黎八九之夜，通宵達旦的大型露天晚會上，艾菲爾鐵塔將沐浴在六千盞探照燈的光芒之中，象徵法國國旗相色的藍、白、紅、黃、綠五種色彩的藍、白、紅、黃、綠五種色彩的探照燈，由艾菲爾先生所設計的，所以命名「艾菲爾鐵塔」。塔下還建立他的半身銅像。有趣的是，他當年並沒有通過法國有名的建築工程學院的入學考試，料想不到後來他因建造鐵塔而成爲舉世聞名的建築大師。正如我國一句諺語「英雄莫問出處」。該塔高三百二十公尺，共分爲三層。塔重達六千九百噸鋼。於一八八九年五月十五日世界博覽會開幕時，正式對外開放。這個龐然大物，工程非常浩大，氣勢也十分壯觀，氣派非凡。故此鐵塔爲巴黎標誌。在一九六五年鐵塔裝了電

梯，遊客不用再化氣力爬上一千七百級階梯才到最高的一層。各層都設有看台、商店、咖啡座等，供遊人之需。

位於里昂廣場中央全世界最大最壯麗宏偉的凱旋門，它代表象徵著法國民族的精神。十八世紀的拿破倫，雄心壯志，想征服整個歐洲，在他屢建奇功，一八〇六年爲紀念他自己的戰績功勳，于當年他廿七歲誕辰之日，里昂興建這座凱旋門。不幸滑鐵盧一役，結果大敗塗地，就遷移至英國。當時凱旋門尚未竣工，而該建造工程時時停停，延誤了三十年，於一八三六年才落成揭幕。法國共和政府多次向英國交涉，要求取回拿破倫的遺體運回法國安葬。直至一八四〇年英國同意，才用戰車載著已死去多年的拿破倫遺體，池鑄地由凱旋門歸來。拿破倫在天之靈得償之願，含笑安息。

系列塞納河畔的巴黎聖母院，它是哥德式藝術建築最輝煌的產物。歷兩個世紀才建成，列世界最大教堂之一。聖母院裏的玫瑰窗構圖十分完美，爲歷來藝術大師所嘆服，而且

在漫長的悠久歷史中玫瑰窗沒有任何部位走樣變化。此外聖母院頂樓上掛有世界最大的巨鐘——SNAKNUDEL，其重十三噸。據說十七世紀當巨鐘被溶化以特製鑄時，八、九當貴族的婦女們紛紛將自己金銀首飾投入成液狀的青銅中。巨鐘鑄地的音質便由此而來。目前法國每臨重大節目，巨鐘就會敲響。我們化了三法郎，臨登其上，目睹此巨鐘及一覽巴黎全景。

早上乘巴黎地下鐵來參觀法皇路易十四凡爾塞宮。據說傾製法蘭西全國財富所建造的。金堆玉砌，美侖美奐的世界最豪華宮殿。壯麗宏偉。它與我國古代皇帝所居住及其生活享受最高的奢侈與豪華。路易十四王宮之御花園與中國明清兩朝所建之園和園一樣。內有各式噴泉及浮雕，各式各樣的雕像，件件均是鬼斧神工，令人嘆爲觀止。並顯示出他們的權貴和尊嚴。

自由浪漫的法國人，每在夜幕低垂之際，他們換上自己喜愛的服裝，在街頭花叢買了一束自己心愛的人所喜好的鮮花，到他們約會的地點去享受他們兩人世界的的生活。在凱旋門前

面的香榭麗舍大道 AVE. OF CHAMPS-ÉLYSÉES。不分日夜，是情侶和遊客的觀光點。街旁綠樹成蔭，行人如梭，車如穿梭，異常熱鬧。兩旁豪華林立，門前是露天咖啡座，人們悠哉優雅，一口一口飲著著名的不同種類法國美酒。鐘情杯中物也是法國人特別的嗜好，在時裝店櫥窗內，陳列著五彩繽紛，絢爛奪目，最新式的款式時裝。遊客們及情侶站在櫥窗前欣賞著或在內選購自己中意的走上新浪漫迷人氣氛，並融合文化，美不勝收的美麗名都。花都巴黎，名不虛傳。

二 瑞士

2 和平之神的日內瓦

瑞士是世界上公認為最和平安詳的國家。而且到處是如花如錦，山明水秀，風景如畫。我們由巴黎乘世界最小最快速的大車 TGV 直奔瑞士。這種火車外型優美，內部豪華舒適。曾創下時速二百六十六公里的新紀錄。我們下榻于 LAUSANNE 城，以 L 城為驛站。L 城是世界奧林匹克運動總部所在地。可惜它因事不開放，錯過

良機去參觀，非常遺憾。由于瑞士位於海拔高原地區。每個山城幾乎都有雄偉的山色與秀麗湖光陪襯著。而山頂峰頂仍是被皚皚白雪覆蓋。五月份的陽光照射下，峰頂的雪也開始溶化，故此在山峰上到處有許多白皚皚的大小瀑布瀉傾而下，蔚為奇觀。這是沿火車沿途所見的美麗山景。由 L 城的日內瓦。日內瓦是世界著名國際會議中心。抵達後即對面一湖一湖。由于聯合國歐洲總部大樓，紅十字會總部等都是現代化的大廈，內面展出各種圖檔的文件，我們對它沒有興趣參觀。步行至日內瓦湖畔公園，湖水蒼鬱，綠草如茵，百花爭妍斗麗，清新幽雅，園內大小噴池及雕像凡多。這裏有一個別出心裁七彩鮮花的花籃圖案的花籃。以青綠草地為綠面，十二個時辰以六種不同顏色鮮花標記著，分秒針以同一顏色保上，時針在一分一秒的行走時帶著鮮花也慢慢地移動著。最有趣的是在七彩奪目鮮花籃中發出悠揚悅耳的警笛音樂，告訴人們時辰到了。世界馳名多少多樣的瑞士鐘錶，真是名不虛傳。當我們正在公

園裏欣賞著園林風光時，突然在湖畔發現令我驚喜的，難以置信的，但又是我最熟悉的四方文字，在碼頭一條木板上寫著「游湖詩」上的廣告。這是我第一次在歐美各國公共場所遇見我國的文字。付了船費，遊湖一週。日內瓦城倒影于湖水中，湖中建有一條噴水高達百公尺之著名水柱，湖光山色，清風徐來，在湖爽空氣吹來陣陣花香，海鷗啄吃湖水而過，在這個大自然的公園裏處處花香鳥語，確實令人心曠神怡，流連忘返。不過日內瓦湖不及我國詩畫般西湖的美麗。午餐在一個雅潔的小餐室裏嘗到世界上最好的甜點。也在此地買了些著名瑞士糖作手信。

瑞士不愧有世外桃源之別的美譽。有世界公園之稱。我所見到的城市，街道異常整潔美觀，市民亦非常有禮貌，每當本地市民或遊客站在街道旁邊穿過馬路時，車輛總是先行停止，讓人先過馬路，然後才開車繼續前進。瑞士的交通秩序與香港或廣州市單車情況比較的話，真是天淵之別。

返回 L 城，我們在火車上又乘搭

套房，好舒服。旅遊歐洲各國之間的主要交通工具是大車，來往非常快捷。故此我們在羅馬已預購好一種特別的月票，十天內可以通行無阻來往歐洲各國。明早便離開這個驛站於L城前往意大利。

三 意大利

主條條道路通羅馬與最小國家的

梵蒂岡

梵蒂岡位於羅馬城市內。它是全世界最小的一個國家。是宗教皇國。沒有海陸空三軍軍隊。天主教皇居住于此，是宗教的聖地。

由佛羅倫斯乘火車抵達羅馬。意大利的羅馬與我國的西安，是全球人類認同的世界文化古都。羅馬這個古老而有「永恒之城」之稱。寶藏有許多藝術精品及名勝古跡。如羅馬競技場，君士坦丁堂，陣亡將士紀念堂，萬神殿，凱旋門，羅馬賽馬場，許願泉，梵蒂岡，聖彼得大教堂等等。我們首先參觀歷時一百五十年左右建成的聖彼得大教堂，它是世界第一教堂之尊。宏偉壯麗，舉世無雙的聖彼得大教堂是世界天主教徒朝拜的聖地。教堂內外的石像、銅像、雕刻及彩色馬

賽真壁畫等，無一不是引人入勝的高度藝術精品。其中特別是相相如生的「聖母抱子像」，乃巧奪天工之作。教堂前面就是舉世馳名的聖彼得廣場。每逢天主教有宗教盛典時，全世界各國教徒雲集于此。聖彼得廣場與我國天安門廣場一樣的空闊，氣勢雄偉，莊嚴宏敞。隨處到建於公元八十年，現仍保存得完整的圓形古競技場。競技場仍壯宏偉，令人發思古之情。昔日羅戰象死得孔之咆吼聲，英勇騎士們的大喊叫喚之聲，王丹公孫的喝采聲，彷彿依稀可聞。按圖索驥來到聞名遐邇的TRAVI噴泉（即許願泉）。雖然正在油漆刷新修理中，但仍可見巨石重疊生機，石上刻有各種不同形狀的神話人物。澀澀流水，注入清池。由于修理中，不開放參觀。所以也沒有投下個銅錢許個美好的心願。據說十分靈驗，信不信由你。

A 比薩——PISA

次日乘早車前往著名物理學家伽利略之出生地比薩，比薩不是一個繁華的大城市。遊客慕名前來遊覽舉世聞名的比薩廣場，廣場中有特別是整

為世界七大奇景之一的比薩斜塔。其傾斜之角度，令人心驚膽戰。在塔腳底下頭向塔頂一望，塔好像正在倒塌下來似的。據說塔的傾斜度每年仍在繼續增加中。此塔建造于十二世紀，塔高分為七層，全部以白色雲石建成。在公元十四世紀被稱為世界四大建築之一。鄰近於還有兩座宏大的比薩大教堂及受洗堂。遊畢，返回另一個驛站「FOSSANO」，佛羅倫斯休息。

5 歐洲文藝復興的發源地——佛羅倫斯

這兩天來在意大利嘗試了地道意大利粉及著名的燒餅「MINN」。老頑固的胃口想食中國餐，費了不少氣力，找到一間名「大中國飯店」。用一頓家常便飯折美金符達一百元。其他餐店要一碗蔬菜湯也要美金七八元左右。今天整天漫遊這個曾是歐洲文藝復興時期有搖籃之稱的城市。這裏又見到建于十三世紀有世界第三大教堂之稱的百花聖母大教堂。它是由彩色大理石所砌成的。堂內有無數的藝術精品，各種不同宗教人物的油畫及雕刻像。其旁以刻有精巧無比的青銅浮

雕而聞名于世的受洗堂。這些浮雕真是鬼斧神工。佛羅倫斯與羅馬一樣到處見有教堂，而教堂內外及其附近都有形形色色的或銅質的雕像，它有的是各種動物，不過大多數是人體像，男的、女的、全裸、半裸、全身或半身不一。登上佛羅唯一的小山崗上之米開羅羅廣場，俯瞰佛羅倫斯全貌。廣場內有一個雄偉而奇妙的大國王雕像。佛羅是歐洲文藝復興的發源地。它現留下不少著名歷史文物。城內有許多哥德式建築物。世界第一座頂端圓形拱型的建築物，它現還保留完整地屹立于市內。其在建築學上的藝術價值譽全球，傳播遠播世界諸國。美國加州南所著名最高學府也受其影響。如加州大學卜里利校園內之 CAMPANILE 就是佛羅倫斯城 COTTOS TOWER 的仿品。士丹佛 STANFORD 校園可以說是佛羅的縮影。佛羅更是意大利著名皮革製品產地，在我居住的酒店鄰近，有幾個街道專做旅遊生意。他們用絨革搭成攤位。陳列着男的、女的、各種各樣、手工精美的皮貨，如皮大衣、皮鞋、皮帶、皮手袋、皮包等等。我們

也買去幾個熱鬧。

瓦水城——威尼斯

在聞名于世的水都——威尼斯出現。滄海桑田，桑田滄海終會有一天沉下去。傳說它原來建基於湖沼海灘上，由一百多個大小島嶼組成。再由四百餘條如蜘蛛網般橋樑連貫一起。市內唯一的交通工具是船與艇。它們停泊于屋前屋後的小河中。水都威尼斯並不是想像中城內無陸地，全部被水浸淹著，來往一定要乘船隻。原來城內仍有許多曲折能步行的街道小巷。亦等步行到聖馬可廣場，廣場內商店、咖啡店林立，遊人多如過江之鲫，非常熱鬧。千層複和半白蠟群飛翔于此。他們祥和地與你共舞。只要你化幾毛錢買些東來餵餵牠們，牠們成群結隊飛到你的面前，手上、頭上、肩背上，並且與你拍個照片。男女老幼均樂其中。聖馬可大教堂用寶石和鑲嵌金鑲建成。堂內供奉訪市守護神聖馬可運載。附近古跡還有道奇宮，內藏無數古代珍貴甲冑、武器及藝術品。而連接宮殿及監獄的嘆息橋，遊客們站在嘆息橋頭探視了不少蘇林。由于我與剛滿一歲的外孫同遊，故沒有那份情緒乘「坎多拉」船穿梭于城內各運河之中，特懸船伏在彈高

歌一曲。這個另有一種色彩風情水天相連的奇觀水都，真有一百聞不如一見之感。

附記

聞名遐邇世界八大奇蹟之一的泰奧馬備，天壇、地下宮殿具有高度藝術價值的建築物，平坡村、懸崖之路等名勝古蹟及文化遺產。這些豐富的文化遺產，藝術寶藏，可供人們欣賞探索，構成我國高度文化藝術歷史悠久、輝煌的祖國。

瓊樓玉宇、雕樑畫棟、金碧光輝，宏偉壯麗的宮殿群，震攝其雄偉的萬里長城，使人油然而生一種親切的感受。偉大的祖國。

有山、有水、有情的桂林，如詩、如畫、如夢的杭州，令人深感祖國如此多嬌。可愛的祖國。

××××××××

明天回美國。今天又要離開國內的親人，離開「生子斯，長子斯」的聖山山麓的故鄉。車廂內的照像鏡看不見了聖山了。但青綠了聖山仍巍峨屹立。使人思潮洶湧澎湃，正是「青山依舊在，幾度夕陽紅」！

時真悶死人呀！」哈婆大概從廚房聽到聲浪大了，跑來謝蘇政和內子往後圍看地的蘭花和含笑花，餘下我們三老。

三蘇：「退休後的生活應該是黃金時代，靜心所欲，做自己喜歡做的才好，想不到這把年紀才當『男傭』。」說到這裡，我也有點感慨說：「的確；晚年應該享受一番才是，你三蘇兄的體格還好，當『男傭』還可鍛鍊身體，你不見有些老人，不單老態龍鍾，還有病纏身，什麼還要自己做，狀況十分可憐，想到如果自己到那個地步，真不敢想下去，有些兒女住在附近，有時或探訪一下，有些位外埠到天下，遠居他州，就算偏老病死，兒女也不在，病榻又乏人照料，若有老伴在側，還賴兩老互相照顧，有些老人晚年時索性搬到老人院，其實住在老人院就是等待上帝應召而已，想來晚年時景，真不堪設想。」

哈公：「我們唯望身壯力健，至於生老病死，只有聽天由命了。」談到這裡時靜默了一會，大概我們均有感觸。

不是三蘇帶頭站起來：「讓我們

欣賞下你收藏的古董，給我們開開眼界吧！」

我說：「哈公的古董文物及藏書這麼多，我們又是外行，還請哈公引看介紹才行。」說到這裡，哈公有點眉無色舞，頓著我和三蘇到他的書房去。哈公不厭其繁的解釋那些精彩的和近日收集的古董和書畫，從他的描述和講解，他的確是位飽學之士，並對那些附庸風雅之法。他對古代的陶、磁、銅器、詩、畫、書法、藝術都有深厚的研究和廣寬的知識。可惜我和三蘇不過是不了了之門外漢，似乎有失哈公的好意。

從廚房吹來的香味，倍感壯健。時間已是下午六時，哈婆走過來說：「菜弄好了，請大家到餐廳去用飯吧！」

我們坐下來，柳小姐首先說：「便菜弄得好，請世叔細指教，這一味大良炒牛奶，在廣州時從同事處學來的，聽說三伯以前是著名廚師，請多指導。」我們皆讚柳小姐於菜，大家都贊她的烹飪技巧。

我說：「柳小姐弄得太好了，不如柳小姐習得了美國的食品知識望

餘了嗎？」

她說：「我很快習慣了，其實在這裡什麼都很方便，食的方式又省時，不像在國內那樣化兩三個鐘頭食午餐，實在是浪費很多時間。」

「那麼工作和生活又如何？」三蘇跟著說。

柳小姐好像很勤謹：「實在說，在這裡工作比較辛苦和認真，因此工作效率較高。我以前在國內當經理，現在做半工，工作性質當然不同，但方法和原則是一樣。現在生活還過得去，有時覺得單調一些，在這裡什麼東西都要靠自己，衣食住行、職業、醫療、保險都要自己設辦法。在國內；住公家的，做阿婆（即家）的工作，教元一月的租金，醫藥又是公費，職業差不多是終生的，不想失業，不怕什麼訴訟，一切阿婆自有分數，當然不需什麼保險啦。但是我是喜歡這裡的自由生活。」哈公一向不喜談喜聞內的社會制度，他放下了飯碗才說：「難怪社會沒有進步了。不怕失業，衣食住行有公家包管，那裡似修禪人類的積極性呢？」

三蘇：「現在國內不是在改革中

了嗎？說現在用獎金鼓勵生產，房子也可買，房租也減了，這不就是向西方社會學習了嗎？」

郭小姐：「是的；國內是在改革中，不過我來了兩年多，現在情形如何就不甚詳。」我看他他們忘記了輪上的美味餛飩，我說：「現在不要談什麼國內國外了，餛飩冷了不好食，來來來，吃個吧！」大家方才繼續用餐，三叔又說：「郭小姐真有兩手，不過我們沒嚐三叔的拿手好戲很久，明年我們要到你家買年，重試三叔的看家本領。」

我說：「好，一言為定，明年輪到我，不過日子他日再定。」……我們六老和一位年青的女士歡渡了一個愉快的新年餐敘。稍後，我和三叔向哈公哈婆告別，乘興駕車回家。

甘边人的第二故乡

——访美国甘边同乡会

黃 華

去年六月十二日，我有幸與幾位宗親在美國訪問我們甘邊鄉人的第二故鄉——

族美裔移居甘邊同鄉會的好處們，現在回憶起鄉親們的盛情，仍歷歷在目，難忘懷思。

近十多年來，族裔美國，如拿大兩地的甘邊人日益，為了救宗救族，認同一絲紐帶，樹立旗幟，播撒祖國優良傳統文化，表自近代，知其源之有本，我輩族裔鄉親，於一九七〇年，倡議組織今天的族美甘邊同鄉會，并籌巨款，購置樓房，奠定了同鄉會基礎。在同鄉會的組織發展之下，鄉親們互親互愛，相親相愛，寧舍財財財，故有成為我們甘邊的第二故鄉的美譽。

族美裔移居甘邊同鄉會的光榮們，雖然回國無幾，但長則心領神會，當以教育大節各種事業，自社區改革開放以來，向外鄉親首先借借捐車輛和發電機組給鄉同，甘邊交通能源，支持工廠業生產，捐資助學或資助口製衣設備，建成甘邊製衣廠，以充分利用農村多餘勞動力，發展農村工業，接受外商原料加工，創造外匯收入，編而又新建甘邊無償中學，創造良好的學習環境，為鄉同培養人材，學校建成後，除經常適當支持有關學校經費外，還在美國成立甘邊同鄉會捐學基金會和黃柏旋先生的長城酒室與支持長城酒室基金會，以發展美全族勳老開勳教，學生

勤勞，為國家培養棟樑。鄉親們為家鄉及祖國的建設事業真是費盡心機。

今年四月中旬，族美甘邊同鄉會主席黃錦柱先生又在美國巡迴，除探親訪友外，特意專題了解甘邊同鄉中學的校情及經濟開支等問題。五月份，又有族美甘邊同鄉會主席黃柏旋先生，黃松梅女士及長城酒室主席黃榮佩女士及其女兒黃少華女士等，由美返鄉，除了解學校的校情外，并對本年度的捐學基金款的項帶回，交由甘邊同鄉中學校董會，對於得捐的學生和老師，凡此等等，我們甘邊同鄉親是何等深懷條件，一片赤子之懷啊！

Hung's Tailor

Custom Design
Alterations

金
鴻
服
裝

精工改洋一
取價公道
男女精製
皮身訂造

640 號 N. SPANG ST.
LOS ANGELES, CA 9002
(213) 625-1408

麻將雜談 舛雙

一個中國人，打得發瘋。

二個中國人，就好商量。

三個中國人，作不成事。

四個中國人，麻將一場。

有中國人住的地方，就有麻將牌，麻將成爲「國粹」似成公論，自有麻將以來，不少人稱頌之爲消遣妙品，其中最普通而動聽的，莫過「衛生麻將」一詞，所謂「衛生麻將」是飯後睡前，來打八圈消遣之意，如果打麻將而不超過八圈，可能有益「衛生」，起碼不會妨害「衛生」，可是打麻將的人，很少八圈而止的，自然有妨害「衛生」；這好像說前吸鴉片煙的人，鴉片煙爲「長壽膏」，並說什麼「在後一頁煙，快活神仙」，「衛生麻將」，「長壽膏」這對弟兄兄弟，的是有其由同工之妙。中國海禁既開，歐風東漸，各種片洋的玩意兒到了中國，無不吃香，大行其道，唯獨麻將不但未被西洋的撲克牌代之而興，且反而流行日本歐美各國，足見麻將自有其引人入勝之處，否則，竹友不會如此之多，流行如此之廣也。

一個人在公餘之暇，絕不免要尋點娛樂來調劑精神，諸報刊、看電視、有時看戲了，消閒避悶之道，只好每星期來一、二次衛生麻將，輸贏不大，二三知己，共坐一桌，互誇技巧，不以勝負爲笑風生，滿室皆春。我有幾位退休老友，每個星期至少有三四天以上玩玩八圈麻將，訂下一「憲法」：贏錢不得入袋，以輸家的錢用來吃，做到勝興可喜，敗亦欣然；他們嘆足午茶，就臨終幕域，八圈既終，「衛生」餉了，依然上籠子，這樣過著多采多姿，幸福的晚年。

梁啟超生前好作竹游，對麻將有深刻的認識，曾說：打麻將可以觀察一個人的品格，還可以鍛煉堅忍的精神，一坐下去，不論勝負，一定是打完四圈或八圈，不能有始無終，三圈不和牌，最後一圈和滿貫，還可以反敗爲勝，訓練人才不怕失敗奮鬥到底的精神。專的在麻將桌上最容易看出人的品格，一個性情是否沉着或急躁，風度是否大方或小氣，存心是否忠厚或奸巧，頭腦是否靈活或遲鈍，行為是否廉直或賤小，只乎一場麻將打

下來，更可觀察到八九不離十了，又打麻將可以造成希望，這副牌不好，可能下次會好，這四圈不贏，也許下四圈否極泰來，得到轉敗爲勝。麻將變化很大，也很神奇，勝負問題，既講章法，也要靠運氣。

據「辭海」對「麻將」的注釋：「麻將，博戲名，俗稱麻衣，博具爲長方形小牌，共一百三十六枚。現行麻將牌又加春夏秋冬，梅蘭菊竹八枚，共一百四十四枚。牌面分別寫雲龍三態，數各自一至九，並以東南西北中發白（或竹籠羅白），每色四張，四人入局，謂之「麻裏」。相傳此戲爲馬市遊學而成，初行于浙江之寧波，其後遍行南北，近且普及東西洋各國。」

徐珂的「清稗類鈔」略謂「麻將，馬市之轉音也，吳人呼爲翻口刀，去聲字，後又訛爲馬市爲麻衣，宋儒楊大年著馬市經，馬市因始于宋也。其時尚無東南西北中發白也。至清代濠場發賣，盛行此戲，太平軍興，軍人又用賭酒，增入筒化，雲化，蘇化，天化，王化，東化西北化，蓋均太

平國之封說也，其後流入寧波，不久遂普及矣。

香港健康協會水保健康第六輯陳中川撰「麻將牌的發明人」說：「前清道光二十年夏季，由一位浙江寧波人陳魚門（政論）所改良發明的，他本是一名秀才，但屢試不第，失意之餘，精神大受打擊，其家人深感憂慮，遂懇得恩他到其家所經營航行南洋大帆船的工作，不久隨其表兄登岸暢遊，果於性情開朗，精神煥發，此後陳秀才便專學從商，以航海販運為業。當時海員出海，由于久居海上，生活無聊，因此多以竹片製成一種玩具，作為消遣，陳秀才時時玩弄，因而發生興趣，並立意把這種竹片式樣加以改良，例如：風向對海員生活有密切關係，因出海航行之前，必須注意風向，所以麻將裏增加東南西北風。又在一次偶然機會下，將運載物品，出倉了很好的價錢，大家發些小財，于是又把中發白加入，代表中高官，發大財，白子成家。原來稱為「餅子」，餅子的則改稱「筒子」，「末子」，這是寧波魚行與魚民之交易術語：一百斤稱為一筒，十筒稱為一末。

十末就是一萬斤，計數以「萬」字為單位。麻將經此改良，更為廣泛流傳，便普及成為大衆化的高尚娛樂工具」。綜上所說，我們略知麻將的源流。

麻將既已由販夫走卒羅王士大夫的上流社會，竹友中有不少文人學士，流傳許多有關麻將作品，具有多體，較甚有地，以資談助。

麻將戲 仿劉禹錫「陋室銘」
豈不在精，有錢則重，人不在多，四位即打，斯是清娛，惟麻將煙，偶能全求入，斷塵門前清，海底播月去，爾上尋歡心，可以健精神，活腦筋，有晝夜之消遣，無男女之區分，四圍觀賭員，得意勿忘形，竹友會，何厭之有。

XXXXX
去年北京學潮中，有自稱麻派的學生，在朝權都遊世後，有副「滿麻將術語的純潔：開西風橫，橫出白板，塵埃積未開花；聽紅中嘔，嘔出四條，茲說明是詐胡。

粵語麻將啓蒙 仿「登律啓蒙」
南對北，西對東，發財對紅中，番牌對槓子，九索對三筒。大太婆，小相公。我細真有癮，誰積最陰功。親女應叫白板仔，老娘也愛瘋皮癩（九筒俗稱）。味打尖章，願住下家播靜水，亂車大地，須防對面賭門風。

約有打麻將煙戲
連日不見，少一腳矣，手裏我不如兄，牌張兄不如我，能弄一較高下否？聞牌以特，有匪者來，謹約。

麻將何須打，只求實者虛。連和須要算，死絕不為輸，三項家家大，（中發白）雙風對對糊，自強清一色，喜無收賭奴。

今日贏錢局，轉轉對子招，三元兼四喜，滿貫還金壓，花自橫頭發，月從海底播，數場須速避，竹槓怕人敲。

上場誤打八圈莊，或是輪推或砌牆，換色開門分幾點，細牌數搭發頭將。多張小食誠非詐，有幾會法最良。磁雙單吊無須問，第一難成是贏槓。

打牌本為消閒計，設有輸時也有贏，另度殊難為虛客。任人尤不近人情。癡心妄想三元聚，列子先貪一色清。越足倒客偏倒過，莊家勤子又和成。

九十九歲老外 交家相維的博士，先將所述玩牌守則八條，請按此玩牌，可以延年益壽，錄之，以應無文；(一)受人歡迎，首重牌品，首在消遣，大小勿論。(二)牌時赴約，不得遲到，開數決定，不增不減。(三)牌末翻好，先算兩牌，吃牌要慢，碰牌要快。(四)牌一落地，不得抽牌。(五)見人大牌，不可放風，算點上家。(六)久打不和，勿發牢騷，不論勝敗，輕拿輕打。(七)與人同牌，讓讓為先，保持寧靜，愉快輕鬆。(八)注意風度，一團和氣，如此玩牌，延年益壽。



甘邊僑鄉開發性水果種植場

甘邊僑鄉，地臨了黎山下，山坡起伏重疊，故有水步丘陵之稱，自古以來，如此這般美好山陵感天地一色沉陽，誰能為她喚醒？有！是甘邊僑鄉勞動子弟，他（她）們東渡開闢改革之維，整整化了三年勞動，征服了自然，改造了山河，開闢了十多個開發性水果種植場，辦起一所水果種植科學習班。全鄉承包種植水果專業戶四十七家，種植柑橙等水果苗二百九十七畝，僅去年少數成年樹初次掛果就有六九四〇〇斤，陳山村水果專業戶黃金輝對記者說：「今年我的果樹生勢喜人，最少一棵可收穫百多斤。全鄉估計今年喜獲一二四〇〇〇斤水果，現在正是果紅成熟季節，前來參觀學習開發性水果種植的人們絡繹不絕，他們希望著那滿山遍野的果林掛果累累，贊嘆不矣！」

黃彩光

僑屬黃伍叔滿門英俊

本報訊 伍伯賢是廣州番禺縣工作的黃伍叔，祖籍水步甘邊村，早年就讀甘邊華僑中學，他自一九五三年畢業於華僑學院林業班後，一直服務於林業，至今已達三十六年。現在，黃君已升任林業工程師，並分別當選為龍巖市五屆政協委員、樂昌縣二、三屆政協委員和七、八屆人大代表。黃伍叔的大兒子黃志明，一九八一年畢業於佛山獸醫牧醫系，曾在澳大利亞學習製代技術與管理。一九八五年，廣東省長劉慶大對亞洲新州總理簽訂建立一國史百粵北第一亞龍牧場，之引進技術合同，他作為中方技術代表，出任技術副團長兼翻譯組長，與澳方的專家們合作三年。

黃伍叔出身華僑家庭，他的父親黃禮康，長兄黃灼權（均已故），早年留居美國金山，開設金銀樓當舖，創辦黃連業及其丈夫林佐治在美國加州任中英百貨公司經理。弟黃仲權在佛吉尼亞任商職。四兄弟政權現在香港光明工作，他自於三十年代畢業於培正學校。





新有格德

导组织全国人民大力开展植树造林，绿化祖国的活动。1979年7月23日由全国人大常委会通过决议，把3月12日正式定为我国“植树节”。这除了有纪念意义外，还在于这个季节宜于植树，成苗率高。

决定植树防风，并提议确定一天为植树节，以加强植树造林活动。1872年全州范围的植树节成果辉煌，一天之内植树超过百万株。今天，内布拉斯加州在4月22日庆祝植树节，以此纪念莫顿的诞辰。莫顿有句名言：其它节日都是烟消过去，唯有植树节是憧憬未来。植树节很快在美国流行，目前已有24个州在4月的最后一个星期五庆祝植树节，各学校、园艺俱乐部和商业部门主持仪式并参加植树活动。

风行世界的植树节

我国植树节的由来 我国古代就组织植树造林，后来在1915年将“清明节”定为全国“植树节”，要求全国各级政府、机关、学校必须参加，举行植树节典礼，从事植树活动。但我国幅员辽阔，各地气候相差悬殊，特别是在南方，清明植树已属再迟。民主革命先行者孙中山，是我国近代史上倡导植树造林者中最积极的一个。他曾无数次地强调毁林的危害性和造林的重要性。为此，1925年3月12日孙中山先生逝世后，1928年曾在他逝世三周年纪念日这一天举行植树仪式；从1929年起，将清明植树节改在3月12日。新中国成立后，党和政

发展水果生产 广开致富门路

甘边管理区山坡岗地变成小果园

水步镇甘边管理区是一个丘陵地区，可开发利用的山坡岗地500亩。现在，全管区利用山坡岗地开办的家庭小果园58个，种植水果面积420亩。

近年来，甘边管理区兴办了工副业，收入增加。一些农民认为种果务农两利长，“有得种”。面对这些情况，管理区党支部总结了本地群众发展水果生产的成功经验。那山村黄全恒1985年承包了本村11亩坑岸田种植柑橙900株，去年第一次挂果收获17500公斤，产值32000元。还间种西瓜、番茄、生姜等经济作物，收入15000元。党支部树立这个典型，召开联户户代表会议，组织现场参观，使到会代表增强了开发荒坡荒岗种水果能致富的信心。上棠村黄从根原来外出做泥水

工，收入的钱基本上在外面花光。这次他看到黄金领等人开办果园收入显著，毅然放下做泥水的技术，承包本村15亩山坡地发展水果生产。

群众种果的积极性调动起来以后，该管理区注意解决好两个问题：一是土地的调整。属于荒芜的土地全部收回给集体，种有作物的由村另行安排种植地方。这些土地统一收回集体后按照规划分给农户承包经营。这样，全管区水果基本上是连片种植。二是适度规模的经营。他们按照本地农户的劳力、资金和管理水平，一般每户安排种果10亩左右，最多不超过20亩。目前全管区58户水果专业户，已投产的10多户没有一个户亏本，户户经营效益好。

甘边管理区还采取优惠措施扶持专业户种果，每亩补助贷款100元作为展

面款，并负责顶息三年，专门架设了三条电力线通往水果基地，解决抽水灌溉用电问题；凡是需要建造管养室的，管区区的砖厂实行优惠价供应。几年来，管理区在工副业收入的利润中，拿来用于发展水果生产的资金达15000元。同时，举办技术培训班，提高种果专业户的技术水平。（农经科）

甘边简讯三则

△甘边镇镇上棠村黄全恒之女黄从根，1985年考上大学，她在校刻苦，现已年过半百，思想觉悟高，决心报效祖国。她于1988年12月3日光荣参军到甘边镇镇中学，并参加了甘边镇镇中学，以实际行动报答祖国，以实际行动报答祖国。

△甘边镇镇中学的全体教师，为了办好学校，决定，给甘边镇镇中学的全体教师每人四十美元的奖金。现在已有八位先教师领到第一次奖金。他们决心加倍努力，做出更大贡献，不辜负外来的殷切期望。

(黄彩笔)



錫柱顧問致詞



金猪寿神



大會司儀海源夫人高麗

十週年紀念唱八音盒歌



知大留醫。急救也轉業

黃露蘭囊括四大獎



【本報多倫多訊】留醫黃露蘭，囊括了「知大留醫」的四大獎項，包括「最佳留醫」、「最佳留醫」、「最佳留醫」、「最佳留醫」。黃露蘭在「知大留醫」中，獲得了「最佳留醫」、「最佳留醫」、「最佳留醫」、「最佳留醫」四大獎項。

出於教科書的「第一」獲獎人，今年廿五歲的黃露蘭醫生在獲獎，是留醫的傑出代表。這次在「知大留醫」中獲獎。

黃露蘭十一年前在「知大留醫」中獲獎，她是在「知大留醫」中獲獎。黃露蘭在「知大留醫」中獲獎，她是在「知大留醫」中獲獎。黃露蘭在「知大留醫」中獲獎，她是在「知大留醫」中獲獎。



黃露蘭與「知大留醫」的獲獎人合影。

落選並不代表終止社區服務 黃思寧將續扮橋樑角色

【本報多倫多訊】黃思寧十日前在「知大留醫」中落選，但黃思寧表示，落選並不代表終止社區服務。黃思寧將繼續扮演橋樑角色。

黃思寧在「知大留醫」中落選，但黃思寧表示，落選並不代表終止社區服務。黃思寧將繼續扮演橋樑角色。

黃思寧在「知大留醫」中落選，但黃思寧表示，落選並不代表終止社區服務。黃思寧將繼續扮演橋樑角色。





建祥顧問致答謝詞



植礼龙振達顧問領獎



譚林致詞



于倫與她母親合唱會慶歌

民國五十二年十一月廿一日



顏向植禮節連碩慶朱子文慶會堂



顏向植禮節連碩慶朱子文慶會堂

同鄉會廿周年紀念

群策群力

促進會務

旋憶題

甘苦備嘗英雄本色
邊境樂昇平將士効命

福成 敬題

廿週年鄉會廿周年紀念
履歷以 积

簡行

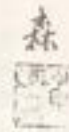
廿週年鄉會廿週年誌慶
建德爾來
裕後光前
廿年努力
馬到功成
沈靜致意

甘邊同鄉會廿週年紀念

甘邊同鄉會廿週年誌慶

前程萬里
聲聞於天

承先啓後



甘邊同鄉會廿週年紀念
復禮在泐

通力合作

當仁不讓

傳珠

甘邊同鄉會廿週年紀念

惠我鄉親

健祥致啟

能做事的做事
能發聲的發聲
肯一分熱
發一分光
甘邊同鄉會 成立二十週年紀念

一九九〇年
本會第十九屆職員

主席：嘉權、泮良

理事長：健祥、健和

監事長：崇高、復禮

中文書記：發悅、泮麟

英文書記：海源、崇高夫人

財政：錫柱、傳珠

核數：柏錦、福意

青年組：露霖、正利、炳威、思寧、

家駒

青年組顧問：植禮、振達、偉林

事務組：福意、汝傑

永遠名譽顧問：植禮、振達、禮遜、

健祥、偉林、嘉權、

錫柱

婦女部主任：嘉權夫人、泮良夫人、

錫柱夫人、柏宗夫人、

傅珠夫人、健祥夫人、

健和夫人、柏錦夫人

婦女部顧問：柏發夫人、禮遜夫人、

偉林夫人

樓業部管理委員會董事長：禮遜

總理：偉林

中文書記：偉林

英文書記：崇高夫人

董事：泮良、泮麟、柏錦、復禮、

嘉權

監事組：元起、達超、民世、金劍、

陰山、禹康、銳敏、學業、

瑞龍、歡祥、振強、天開、

學林、仕全、伯權、振洽、

光林、禹洪、潤棠、松安、

華輝、池添、關村偉林

聯絡組：植禮夫人、振亞夫人、權禮

夫人、禮芳夫人、禮典夫人

關村偉林夫人、禮茂夫人、

景回夫人、歡祥夫人、泮麟

夫人、炳橋夫人、崇仁夫人

惠堂夫人、發悅夫人、海源

夫人、舉業夫人、汝傑夫人

婉嫻姑、珊瑚姑、有儉姑、

寶琴姑、齊映姑、金愛姑、

新有姑、清慈姑、瑞清姑

一九九〇年獎學金捐款芳名於后

寶琴姑 廿元 健芳夫婦廿五元

珍姑 三百廿元 健祥夫婦十五元

關村沛林廿五元

華雙 廿五元 福生宗長長禮

甘邊同鄉會一千元 一百元

刻骨銘心 乃一

甘邊獎學 基金成立
轉瞬五載 年添才儲
曙光騰飛 該用得宜
聰明睿知 電腦時代
聯合一致 作育英才
集腋成裘 恐衆相就
慷慨捐獻 流傳善代
捐獎學金 免稅除盡
子任受恩 宣揚遠近
同心協力 萬事生根
東成西就 年年豐收
樂也融融 豈不善哉

敬請
善長仁翁
慨解善囊既能鼓
勵子弟向學又可
享受扣稅權利

鳴謝捐款

本會蒙各鄉親戚友及商店熱心支持，解囊輸捐，隆情厚誼，銘感莫名，特此鳴謝，茲將八九年捐款人芳名錄后：

錫柱夫婦一百元	銳敏夫婦三十五元	健新夫婦二十元	偉林夫婦二十元	黃美傳先生二十元
蔡高夫婦一百元	華雙夫婦三十元	元超夫婦二十元	顯連夫婦二十元	黃免政先生二十元
禮遜夫婦一百元	舉業夫婦三十元	權禮夫人二十元	顯光夫婦二十元	黃元生先生二十元
植禮夫婦一百元	歡祥夫婦三十元	冢駒夫婦二十元	顯榮夫婦二十元	黃子健先生二十元
柏錦夫婦一百元	泮良夫婦三十元	偉林夫婦二十元	珍愛姑二十元	復禮二十元
美麗華大酒樓一百元	李漢齡先生四十元	舉林夫婦二十元	黃定球先生廿五元	樹培二十元
健芳夫婦一百元	李卓鵬先生四十元	星義夫婦二十元	黃庚銓先生二十元	好彩旅行社二十元
卓才公司一百元	馬森章先生三十元	漁克夫婦二十元	惠堂夫人二十元	月清姑二十元
光林夫婦五十元	秋環姑三十元	健民夫婦二十元	禮勳夫人二十元	蓮蕾姑二十元
嘉權夫婦五十元	遇清姑三十元	禹洪夫婦二十元	傅兆夫人二十元	瑞清姑二十元
傅珠夫婦五十元	新有姑三十元	海源夫婦二十元	禮茂夫人二十元	麗珍姑二十元
柏旋夫人五十元	景回夫人三十元	嘉欽夫婦二十元	禮毓夫人二十元	惠清姑二十元
泮麟夫婦五十元	江門五邑大學三十元	自然夫婦二十元	松進夫人二十元	寶琴姑二十元
炳橋夫婦五十元	培正夫婦二十元	發基夫婦二十元	禮典夫人二十元	愛珍姑二十元
柏宗夫婦五十元	新爽夫婦二十元	健祥夫婦二十元	紹仁夫人二十元	清慈姑二十元
瑞龍夫婦五十元	汝湛夫婦二十元	華輝夫婦二十元	鄧利夫人二十元	金愛姑二十元
健和夫婦五十元	根號夫婦二十元	思寧夫婦二十元	余杜照先生二十元	慕華姑二十元
秀蓮姑五十元	沛龍夫婦二十元	伯樺夫婦二十元	黃傑才先生二十元	珊瑚姑二十元
瑞英姑五十元	重光夫婦二十元	子明夫婦二十元	葉雅先生二十元	若芳姑二十元
珍珠姑五十元	有森夫婦二十元	植輝夫婦二十元	黃榮堯先生二十元	春蘭姑二十元
秀屏姑五十元	有榮夫婦二十元	連超夫婦二十元	黃金泉先生二十元	有倫姑二十元
梁榮熙先生五十元	振健夫婦二十元	來章夫婦二十元	黃光榮先生二十元	碧嬌姑二十元
金龍酒家五十元	孔樛夫婦二十元	文權夫婦二十元	黃汝樞先生二十元	潤蘭姑二十元
余永威先生夫人五十元	旋悅夫婦二十元	嘉榮夫婦二十元	黃俊廉先生二十元	棟母二十元

振輝夫婦	十元	旋歡夫人	十元	婉貞姑	十元
振威夫婦	十元	黃兆儒先生	十元	婉嫻姑	十元
東成夫婦	十元	黃厚錦先生	十元	翠英姑	十元
東權夫婦	十元	黃慈經先生	十元	嬌長姑	十元
鎮業夫婦	十元	黃昌義先生	十元	心人姑	十元
群秀夫婦	十元	黃傳俊先生	十元	婉人姑	十元
健森夫婦	十元	汝傑夫婦	十元	惠卿姑	十元
洋林夫婦	十元	關根先生	十元	妙娟姑	十元
禹康夫婦	十元	均利隆寶號	十元	禹華姑	十元
景祥夫婦	十元	黃友文先生	十元	禹斌姑	十元
露森夫婦	十元	仲輝	十元	禹穎姑	十元
禮芳夫人	十元	偉煌	十元	碧雲姑	十元
金劍夫婦	十元	小羅	十元	麗珍姑	十元
黃河經夫人	十元	立人	十元	佩瑜姑	十元
黃國如先生	十元	福意	十元	婉兒姑	十元
胡順先生	十元	池添	十元	婉英姑	十元
金國酒家	十元	達羅	十元	婉素姑	十元
傅法夫人	十元	金耀	十元	五色訪問團	十元
黃蘭安先生	十元	國耀	十元	麗蓮姑	十元
葉游先生	十元	洪耀	十元	雅韻姑	十元
新來花舖	十元	玉蓮姑	十元	婉貞姑	十元
黃普文先生	十元	淑愉姑	十元	秋環姑新太姑	一百元
譚景先生	十元	淑卿姑	十元	崇仁夫人九秩大壽	一百元
黃棠先生	十元	少華姑	十元	黎一峰先生墓前姑女孫彌月之喜	一百元
李國先生	十元	送勾姑	十元		
黃超先生	十元	翠嫻姑	十元	鎮業家先生登太	一百元

謝啓

仕全夫婦新翁姑之喜五十元
 家權夫婦千金出閣之喜一百元
 樹培家先生添曾孫彌月之喜五十元
 柏宗夫婦外孫彌月之喜五十元
 劉拱新先生淑瑜姑新翁姑之喜五十元
 甄榮紹姑丈喪禮五十元
 華熙宗長喪禮五十元
 福生宗長喪禮一百元

本同鄉會於三月廿五日爲成立廿週年紀念
 暨春節聯歡，舉行慶會，承蒙友好鄉親，工
 商巨賈，撥冗蒞臨道賀，並惠賜賀儀，賀電
 ，金豬，鮮花，隆情高誼，初感無既，謹此
 宣謝，順頌

康泰

甘邊同鄉會敬賀 啓

一九九〇年第十八期廿登，蒙鄉親友好，熱情關懷，大力支持，慷慨捐助，不勝銘謝，茲將捐款芳名列后：

- | | | | | | |
|-------------|------|-------|------|---------|----|
| 健芳夫婦廿五元 | 柏旋夫人 | 廿元 | 碧嬌姑 | 十元 | |
| 發基 | 傅珠夫婦 | 廿元 | 婉嬌姑 | 十元 | |
| 黃月嬌姑 | 泮麟夫婦 | 廿元 | 金洪夫婦 | 十元 | |
| 植禮夫婦 | 禮運夫婦 | 廿元 | 健和夫婦 | 十元 | |
| 珍姑 | 廿二元 | 黃華雙夫婦 | 廿五元 | 禮誠夫人 | 十元 |
| 銳敬夫婦 | 卅元 | 榮高夫婦 | 廿元 | 清慈姑 | 十元 |
| 屬村沛林 | 廿五元 | 歡祥夫婦 | 廿元 | 金劍夫婦 | 十元 |
| 世德公 | 廿五元 | 柏錦夫婦 | 廿元 | 惠清姑 | 十元 |
| 錫柱夫婦 | 廿元 | 泮良夫婦 | 廿元 | 孔燦夫婦 | 十元 |
| 冠華 | 廿元 | 金愛姑 | 廿元 | 遇清姑 | 十元 |
| 樹培 | 廿元 | 旋悅夫婦 | 廿元 | 有勤姑 | 十元 |
| 元起夫婦 | 廿元 | 伯叔夫婦 | 廿元 | 妙娟姑 | 十元 |
| 金愛姑 | 廿元 | 健祥夫婦 | 十五元 | 禮芳夫人 | 十元 |
| 新有姑 | 廿元 | 瑞清姑 | 十元 | 和慶里偉林夫婦 | 十元 |
| 秀蓮姑 | 廿元 | 禮茂夫人 | 十元 | 婦十元 | |
| 炳橋夫婦 | 廿元 | 瑞龍夫婦 | 十元 | 松蓮夫人 | 十元 |
| 樹培家先生添曾孫 | 伍十元 | | | | |
| 柏宗家先生夫婦添外孫 | 伍十元 | | | | |
| 崇仁夫人九秩大壽 | 伍十元 | | | | |
| 嘉權家先生夫婦千金出閣 | 一百元 | | | | |
| 玉手指吉 | 白伍十元 | | | | |
| 新時代印刷 | 伍十元 | | | | |



THE GREAT WALL RESTAURANT
232 South Glendora Avenue
West Covina, California 91790

長城酒家

- | | |
|-------|----|
| 惠堂夫人 | 十元 |
| 有儉姑 | 十元 |
| 黃榮免先生 | 十元 |
| 橋長姑 | 十元 |
| 復禮 | 十元 |
| 黃棠先生 | 十元 |
| 池添 | 十元 |
| 秀屏姑 | 十元 |
| 權禮夫人 | 十元 |
| 汝傑夫婦 | 五元 |

羅省台山甘邊同鄉會
黃嘉權當選明年主席

【本報訊】羅省台山甘邊同鄉會於日前舉行感恩節火雞餐會，並改選明年度職員，開票結果黃嘉權當選為主席，副主席泮良，理事長健祥、健和，監事長榮高、復禮，中文書記旋悅、泮麟，西文書記海源、榮高夫人，財政謝柱、傅珠，核數柏錦、柏宗，事務組羅意、汝傑，青年組，沛林、振輝、正利、炳威、家駒、思寧。水蓮名譽顧問植禮、禮運、振運、偉林、健祥、嘉權、錫柱、婦女部主任，嘉權夫人、錫柱夫人、柏宗夫人、傅珠夫人、健和夫人、健祥夫人、柏錦夫人、婦女部顧問禮運夫人、柏旋夫人。

一九八九年應屆初中升高、高中升大學榮獲「甘邊同鄉會獎學金」
 長城獎學基金會十九位學生

姓名	村別	所在學校
黃偉健	上棠	武漢大學
黃子聰	洞口	台山武溪中學
黃宇勝	上棠	〃〃〃〃
黃啓壯	新霞	台山水步中學
黃麗嫻	灌田	台山越來中學
黃家藩	湖安	台山水步中學
黃志強	灌田	台山武溪中學
黃振洪	〃〃	〃〃〃〃
黃國培	塘唇	台山致華技校
黃耀源	湖安	台山武溪中學
黃淑賢	灌田	台山越華中學
黃得利	向北	台山水步中學
黃文超	灌田	〃〃〃〃
黃錦照	灌田	〃〃〃〃
黃永康	甘棠	台山三八中學
黃偉恒	尤魚	〃〃〃〃
黃振富	甘棠	台山一中
黃偉岳	甘棠	越華中學
黃秋展	高屋	更開中學

黃國棟 陳山 水步中學
 黃妙儀 陳山 更開中學

一九八八年被政府評為縣鎮教育先進工作者，榮獲「甘邊同鄉會獎學金」教師名單：

姓名	籍貫	職務
黃彩光	甘邊	校長
黃達民	甘邊	副校長
劉達銳	橫水	教導主任
黃錫洪	甘邊	總務主任
本松后	公益	教導主任
劉劍法	橫水	語文教師
劉光永	橫水	英語教師
劉月嬌	甘邊	數學教師
黃平息	幼兒	教師

請批評
 請指導
 請投稿



本會春宴首次時裝表演



村——頭——巷——尾——

時代的輪齒已旋轉到了「韶光開令節，淑氣動芳年」的一九九〇年了，一九九〇年是九十年代的第一个春天也是農曆歲次庚午馬年，本刊同人謹祝讀者，鄉親馬到成功，萬事亨通。

本會顧問偉林伉儷公子顯儒君，月前新添女兒，命名秀英，偉顧問于三月廿五日中午十二時，假座本埠金園酒家，謹備筵席數十席，為其女孫秀英小寶賀舉行彌月誌慶，到賀嘉賓雲集，衣香鬢影，一堂濟濟，主家喜慶不忘公益，樂捐甘邊同鄉會甘聲會刊每五十元，謝謝。

楊雲青先生伉儷公子健儒君，有弄璋之喜，命名立維，于四月一日上午十一時半假座本埠金園酒家設筵酌湯餅數十多席，款待親友，到賀中西嘉賓，雲集一堂，非常熱鬧。立維小寶寶的外祖父本會副主席柏宗欣喜之餘特捐甘邊同鄉會、甘聲會刊每五十元，仁風可嘉。

秩環姑婆的哲嗣駱詠詠表兄二公子樹民君與陳月珠小姐于四月二日舉行結婚典禮，同日假座本埠大同酒家設筵三十餘席，款待親友，我甘邊鄉親應邀赴會，致賀亦達四十多人，足見主人慷慨念舊，禮儀週到，樂捐甘邊同鄉一百元，尤為感佩。

黃季和玉太夫人，欣逢九秩嵩壽大慶，承慶子女振強、振亞、振話、振空、振律、昆季夫婦、錦維、錦佩、錦瑤、錦慈暨夫婿內外男女曾孫等，為報慈恩養育劬勞大恩，于四月八日假座阿罕布拉市太平洋海鮮酒館，敬備挑酌四十餘席，祝嘏稱觴中外賓客盈堂，氣氛熱鬧。七時許一頭瑞獅直趨壽星婆前再三叩首祝賀在掌聲雷動中宴會主席嘉權顧問登台，宣述旨趣，對壽星婆懿德淑行，潛揚備至，隨請壽星婆起立與眾相見，並介紹承慶子、女、婿等賢養，與大家認識，由胞任振過顧問以英語致謝詞，及宣稱慶子、女、體念親心，喜慶不忘慈善樂捐甘邊同鄉會一百元，甘邊雙學基金會，甘聲會刊每五十元。殿由內外男女孫輩及曾孫輩合唱生日歌，宴會隨即開始，主家贈送參加壽筵親友壽

碗及利是一封，直至十時許才主賓揮別洵盛會也。

××× ××× ×××
 錫柱、禹康、喬梓，于四月十八日飛往香港，禹康君奉其服務機構之命，視察旗下在港業務，完畢後，隨乃翁還鄉，展開拜祭先人，修理祖墳的工作，禹康自小跟雙親居住香港，從來與隨父母全家移居美國，據說禹康學行時曾在祖屋短期逗留，至今已數十年之久，從來未回過故鄉，對祖居印像很模糊，此次還鄉，在乃翁帶領下，才對家鄉祖居認識加深。

××× ××× ×××
 柏錄夫婦、柏旋夫人少來小姐母女，傅法夫人等，于五月十六日由羅省飛往三藩市，乘聯合航空公司飛機往香港，在港住二天，乘火車上廣州還鄉，聞此次歸國，只有港穗辦事事務，大約兩三個星期左右，可以返美云。

××× ××× ×××
 台山縣副縣長陳日明，電器出口廠廠長蘇日明等來美加考察，路經本市，我縣各界人士，略盡地主之誼于五月卅一日在本市新旺角酒家設宴招

特，本會同人參加宴會計有錫柱、健和夫婦、傅珠、崇高、泮麟、旋悅、柏錦夫人是日剛由家鄉回美，亦得及時參加，席次蘇廠長說他曾參加甘肅茶場初辦時工作，挖坑、施肥等有苦有樂，鼓談起來，尤覺親切。

據錫柱主席今年初夏回鄉歸來說：甘棠村尾的長崗，現在種了許多品質優良的西瓜，已外銷至廣州市，是很有名氣的。又獨松一帶，現已種滿了橙樹，光禿禿的獨松，已換了綠色的新裝。

江門五邑大學校長葉家康，江門副市長許德立，江門市僑務辦主任吳淡初等於五月五日正午到本會訪問，本會備生菜茶點招待，席次葉校長講述五邑大學現況，及未來展望，希望將大學辦得好，栽培五邑子弟，為國家謀幸福，本會素重教育，特捐助美金五百元，五月八晚，本埠各界在美爾酒家舉行公宴，本會同人參加宴會計有：柏宗、柏旋夫人、崇高、傅珠、泮麟、旋悅、健和及柏錦夫婦等。

××× ×××

生我、育我、長我、物我的慈母節，又悄然降臨，為子女者，在節日又用各種形式承歡慈懷，順迎親心，作甘旨之奉，反哺之報，故提前于四月卅日在會所舉行雙親節餐會，同鄉會備有炸雞、叉燒、各種涼水等，是日中午，鄉親們聯翩蒞止，鄉情洋溢，極一時之盛，茲將各鄉親送贈各種食品，藉誌謝意：英昌隆橙菓一箱、杏餅一盒。植禮儀菓派二盒。禮儀夫人茶粉糕一盤。銳敬美酒一枝。崇高枇杷菓一盒。柏宗油雞一盒。健和豬粉腸三盒。禮芳夫人碗頭仔五十個。泮麟芋蠔一盤，景回夫人日本點心一盤。

于八月五日中午，假座金園酒家，敬備午餐暨酌為明珠小寶寶彌月誌慶，中西賀客盈堂，非常熱鬧，主家熱心公益，特捐甘肅同鄉會一百元，謝謝。

仕全伯的幼公子源清君林乾振先生千金鶴娟小姐，于九月九日上午十一時半在南柏沙向掌市聯合美以美教堂舉行結婚典禮，前往觀禮中西賓客

甚眾，同日下午六時假座本埠金龍酒家，設喜筵卅多席，敬誼親友，賀客滿堂，裙屐接踵，疊翁任全家喜慶不忘公益，樂捐同鄉會、甘肅雙學基金會每五十元，仁風可嘉。

中秋節乃我國大節日之一，也稱團圓節，蓋取天上月圓人間團圓之意，同鄉會于九月三日備有月餅炸雞叉燒，筍腐角，涼水等在會所舉行中秋節雙慶會，鄉親們依時翩然蒞止，共聚一堂，同慶佳節，全堂瀾漫歡樂氣氛。這個慶會除了同鄉備有的，尚有各鄉親奉獻各種食品，懇謝于下：錫柱西騎馬二盒、銳敬美酒一枝、柏錦白糖糕卅件、油雞仔廿件、柏旋夫人碗頭仔五十件，禮芳夫人碗頭仔二十五件、泮麟芋頭蠔一盤。

在美國火鷄是感恩節傳統的食品，三百多年的風俗，一直傳流到現在。火鷄 TURKEY，它與小亞細亞的土耳其同名，因此很多人誤以為來自土耳其。火鷄屬於脊椎動物，世界上不少地方均有出產，而以美國最多，墨西哥種較小，非洲種則較為肥碩。中國也有火鷄，古書中對火鷄有各種不同稱喚，其中包括吐蛟鷄、真珠鳥

、避株鳥、錦帶功曹、孝娘錦囊等。據「本草綱目」所載；火鷄出巴峽間廣山中，人多蓄養，大如家鷄小白鷄。入鄉俗，同鄉會于十一月十二日在會所舉行感恩節火鷄餐聯歡慶會，藉慶佳節，十一時三十分鐘左右，鄉親們陸續踴躍到，自取任便方式開始聚餐，至下午二時高潮過後，就開始開票選舉明年度正副主席，由柏欽、健和二位唱票，被選紀票，結果嘉權、洋良得票最多，榮任正副主席，是日各鄉親報功食品如下：英昌隆橙菓一箱、杏餅一盒。核禮肉瓜派二個、洋麟芋餅一盤。銳敬美酒一枝、景回夫人沙力一盤。黃榮堯先生橙一箱、柏宗蓮粉派一盤、黃華雙先生橙一箱、鴨咀梨一箱、柏欽糯米飯一窩。柏敬夫人白糖派五十件、健和連一盤，謝。

福村華熙宗長，不幸九月下旬在三藩市去世，因其家人遠居祖國，乃由光林等鄉親主理其喪事，盡事，盡耗傳至羅省，很多鄉親急致購供，同鄉會照例送花籃，以誌悼念，喪事完畢後，治喪處捐贈同鄉會五十元。

福村惠蓮姑、篤子鄉誼，不遺在

遠，與她的愛人李冠劍先生來聖誕賀年咭片，同鄉會同人很感謝，惠蓮姑是已故俊伯的女公子，李冠劍先生現為廣東高等教育局高級幹部。

一九八九年，甄巧雲、陳月群二師傳致六通奉到體同學的聖誕，賀年咭上有著一首詩：「巧雲啓導盡由表，清晚公園教六通，難得愛心多子弟，月群指引一歡同」作者已故詩人張淑詩女士的夫婿蔡念慈先生，蔡先生于六通奉極為嚮往，對甄陳二位師傳風雨不改，天天破曉就到公園教六通奉那種為眾服務的精神尤為感動，故一而再吟詩致敬，除了上面那首外，尚有二首願錄如下：「巧雲燒月群星中，破曉清風教六通，全齡園內子弟滿，衆皆教樂勤練工。」「巧雲領導盡其功，月群旁側示六通，難得滿園子弟愛，倍加努力不偷空」。

和唐里利民君，在水步鎮家用電器廠工作多年，由于工作勤，深得廠長好評，去年榮升為該廠銷售科副科長，科長人馬甘涉鄉又多一個，誠可賀也。

本會顧問黃嘉權、劉碧琴伉儷之千金孫兒小姐與孫又純博士陳雲斌博

士夫婦之公子家璞君，共結秦晉之好，于一九八九年十月七日在西羅省聖約翰長老會教堂舉行結婚典禮，同日下午六時假座本埠新旺角酒家敬備喜筵四十多席，歡誼中西親友，到場觀禮後聯翩赴宴致賀，冠蓋滿堂，裙履接踵，極一時之盛。

宴會由伴娘伴郎主持，以英語宣述旨趣，並善頌善禧致賀，隨即介紹一對新人及雙方家長親屬與眾相見，殿由伴娘伴郎們組成歌詠團，自譜賀新婚之英文歌曲以獻賀，隨後仍由伴郎伴代表主家致謝，及宣佈何人生日與婚禮日期最近者獲得新翁姑從泰國運來的美麗名貴鮮花一株。

查新郎畢業加州大學爾灣分校，現任羅西人公司高級職員，新娘畢業加利加州大學現在羅省水電局任高級工程師，一對新人，聯珠璧合，佳耦天成，主家喜慶不忘公益，樂捐甘連同鄉會、甘連贊學金會，甘榮會刊每一百元，謝。

清明時節，禮拜先倫，同鄉會于三月十八日中午，虔具祭品，前往中華墳場省墓，禮成後共回會所，同饗祭品。

一年一度的慈親節，又到了，同鄉會于五月六日舉行慶祝，藉報春暉于萬一，是日也，氣溫高達九十七度，為一九四一年以來最熱的一天，正午十二時鄉親次第來臨，就開始聚餐，邊吃邊談，直至二時許才結束，此次聚會，同鄉會備有炸雞、點心、涼水及燒等，又蒙英昌隆寶號惠贈橙菓一箱，杏仁餅一盒，植禮饋菓派二個，銀級美酒一枝，聊此致謝。

XXXX

XXXX

和唐里茂龍君，去年年尾與幾位村人回鄉歡渡春節，目觀該村村人坐談的眾人書館，破爛不堪，不足蔽風雨，忽然一勞之，乃專函向旅美該村鄉親勸募，集資重建，信中略說，甘邊和唐里旅美人數最多，且熱心公益，慷慨捐輸，對自己本村的眾人書館，義當解囊相助，共襄善舉，該村不欠的將，建有一間現代化而眾人書館，可以預卜的。

XXXX XXXX
上期甘邊登滿了歡祥君捐買佛卅元，謹此補正，並致歉意。

XXXX

XXXX

稅運西柯汶納市市議員的黃思寧，竟以百餘票之差，而告落選，惜哉！惜哉，古語說得好，「失敗為成功之母」，思寧，勉之，勉之。

XXXX

XXXX

本會成立廿週年慶會，蒙中國人民共和國駐本埠領事館本埠華人協會，潮州泉珍飯店，李氏胡順旅行社，每鮮花一座，甘邊中學校董校會居正中學賀電一封，加拿大世德公賀禮二十五元，新有姑賀禮廿元，不勝感激，詩云「心中存之，無日忘之」正為本會同人詠也。

XXXX

XXXX

新甯村福生宗長不幸在泰西仙逝，結閏七十又四歲，孝眷秉承其遺志，將遺體遷移來洛杉磯安葬，經於四月六日上午十一時在玫瑰崗墳場舉行喪禮，各親友親臨扶柩甚眾，由華人牧師頌經祈禱，同鄉會顧問兼財政錫柱宣讀黃公行狀，並代表孝眷致謝

詞，最後依次向黃公遺像瞻仰行禮，隨即舉行，安葬玫瑰崗墳場，素車白馬，備極榮哀，孝眷秉承黃公樂善好施遺志，捐助甘邊同鄉會一百元，甘榮會刊一百元，及雙學基金會一百元，並在余龍酒家設素菜多席，答謝親友。

惠蓮姑（原名秋蓮）是福村已故榮復伯之女兒，現居於廣州市，有一個美滿的家，其丈夫是省政府管理企業的處長，其丈夫是廣東省高等教育局常務副局長兼招生委員會主任，兩個兒子均是電腦工程師，分別就任於省科委和省工學院，兩個媳婦均是搞科研工作，可謂一門數傑，可喜可賀。她兩夫婦曾於去年來洛杉磯公幹，因時間太迫切，故沒有到同鄉會拜候各鄉親，故特託筆者向甘邊鄉親致萬分歉意及殷切的問候。



翁生新遺照

中國駐洛杉磯新副總領事張國強
訪問甘邊同鄉會

(菲省訊)中華人民共和國新任副總領事張國強，原副總領事安文彬，領事方海順、馮聯直一行四人，由禮遜夫婦關根先生，健和夫人陪同下，於五月十五日下午三時訪問拜侯洛杉磯甘邊同鄉會，主席嘉權、理事長健祥、健和、財政錫柱、傅珠、中文書記發悅、樓業部財政蔡高、元老柏錦、元起、福意等十餘人在場歡迎。

首先由財政錫柱介紹新舊領事及各鄉親彼此認識，主席嘉權致詞中，對安文彬副總領事在二年多任內，致力外交僑務工作的卓越貢獻表示欣佩，與此同時，他對新任副總領事張國強到任寄予厚望，但願張副總領事與甘邊同鄉會保持密切的聯繫，為中美友誼及僑務工作而努力。

張國強副總領事在致答詞裏強調在原有的基礎上繼續做好領事館的工作，有效的服務僑胞，虛心接受僑胞對祖國建設的寶貴意見。凡有任何困難的問題，需要領事館的協助，他當盡力而為。

雙方在充滿融洽的氣氛中，無拘無束共進茶點交換意見，表達迎新送舊的心意。

兄妹喜相逢

珍姑(JEAN WONG)是本鄉和慶里已故新榮宗長的女公子，也即是歡祥叔的同胞異母姊妹也。當她五歲的時候，其父親不倖去世，由她母親含辛茹苦，母兼父職，撫養成人，由於天生聰穎，勤奮向學，由小學至完成高等教育，都出類拔萃，名列前茅。至後來出來社會做事，不鳴則已，一鳴驚人，如今已在商界建樹良多，名聲大噪，去年特以她父親之名創立 FOY WONG 公司，用來永遠懷念她的父親。一個乳喚未乾已失去了父愛的她，幾十年後的今日，仍然緬懷雙親，遵循父母的遺訓，以擁有中國血統為榮，近年在本會顧問元老植禮伯的帶引下，與同鄉會取得了聯繫，這兩年來不論對同鄉會，甘聲刊物，或獎學基金都慷慨解囊捐出巨資，支持本會發展會務，不遺餘力，去年及今年更舉家來參加同鄉會春宴，與鄉

親歡敘一堂，喜不自勝，今年廿週年會慶暨春宴聯歡晚會，歡祥叔舉家都來參加慶會，故有機緣與其胞妹喜相逢，一見如故，共話家常，不勝感慨，這一切，珍姑都表現了她尋根問祖美德，及做一個甘邊鄉親為榮，該可賀也。她委託植禮伯携來以她父親姓名組織公司執照副本交給同鄉會，故特將其刊於本期甘聲，來表揚她的認同美德，也借此慰有榮宗長在天之靈。

(山班拿典奴市訊)金律獎——獎給榮譽義務工作者。

一年一度的「子時偏妹」公司的金律獎，獎給山班拿典奴社區的義務工作者，頒獎會是在該市馬路高酒店舉行，予會有二百人之多，獲金律者一共有十五位，頭五名得獎金一千元，及獎像一座，次十名得獎金二百五十元，頒發獎金是歸獲獎者所屬機構，本鄉旅居該市黃植禮翁，一向熱心教育，乃係前五名之一獲獎者，植禮翁自在該市成立炳森獎學金，籌募基金十五萬，該社區復炳森獎學金者超過一百六十人。

旅美甘邊同鄉會

廿週年紀念慶會

(羅省訊)旅美甘邊同鄉會于三月廿五日舉行慶祝廿週年大會，中午十二時，男女老少親觀數十人，共聚一堂于其會所舉行春節團拜，他們握手、擁抱、相互恭賀道賀，並以禮蘭隆重，向天神與先賢行三鞠躬之禮。禮成茶會。隨即各愛好在會所進行各種活動，情況至為熱鬧。

下午六時假座嘉華金酒家舉行慶會，鄉親戚友，中西嘉賓，親臨參加。晚間金國樓頭，衣香鬢影，冠蓋雲集，幾達五百名嘉賓與親友共歡一堂，盛況空前。

六時四十五分由海源夫人，為康君兩位最佳拍檔司儀，以中英文對照宣佈慶會開始，由籌備會主席嘉權致歡迎詞，簡述廿年前建會過程，並祝福有多個更多個廿週年紀念，廿年後再會。隨即西文書記海源英文致詞，繼後嘉權主席代替偉林顧問介紹甘邊同鄉會簡史，並由羅拉顧問介紹我國駐羅省副總領事安文彬夫婦等二十多位嘉賓與眾相見，殿由健祥秘書長致

答謝。及後由健和與榮高理事長分派六十五歲以上男女鄉親福肉一份，娛樂助慶則由青年組主任需霖君主持，首先由需霖夫人獨拉二胡(需霖夫人之二胡曾在國內上海市青年音樂比賽獲獎者)。其次是海源夫婦之千金小姐獨奏鋼琴，後由其七歲小妹妹意倫領唱慶祝廿週年賀慶歌，最後由主席嘉權夫人及婦女部主任柏鈺夫人主持贈派廿週年慶會大利是，每人一包，小孩收到拆開有五元利是時，手舞足蹈，皆大歡喜，此時使慶會更加熱鬧，席間，由其會顧問及正副主席登台向嘉賓鄉親舉杯敬酒，並祝在座各位馬年行好運，一馬當先，精神奕奕，萬事如意，馬到成功，週年旺相。

【本報洛杉磯訊】位於 742 Broadway, (二二三)六二四—三〇九的余永盛、顧家宇保險事務所精辦省稅保險，使您合法省稅，增加個人淨收入，精確的計劃，甚至可能為您節省稅金達百分之九十。

具有三十年豐富經驗的余永盛先生指出：一般家庭不其重視遺產稅，以為富商巨賈才需擔心。事實上，稅法之前，人人平等。何況天有不測風雲，人有旦夕禍福，在平安健康的時候，妥善運用保險策略以避免日後吃不消的遺產稅，才是真正愛家顧家的負責態度。舉例來說，如果是一百萬的遺產，繼承者要付十五萬三千元的遺產稅；二百萬的遺產，同一稅法則要付五十八萬八千元；若是三千萬的遺產，不多不少，子孫或親人要付出四百九十四萬八千元之遺產

Lila Gin Jue

大華實業公司

TAI WA REALTY, INC.

614 W. College Street
Los Angeles, Ca. 90012

本人經營樓業屋宇地產經紀歷有數年本忠誠服務為宗旨及以顧客利益為前提如蒙委託請先以電話聯絡有傳樓業估價銀行貸款手續等問題本人樂意效勞
周太電話：
Tel: 488 1862
(213) 742-1009

余永盛 顧家宇

精辦省稅保險

稅。半生心血，付之國庫，豈能不憤！？如果運用得宜，不但不必繳稅，還可由保險中獲得可觀贖款，加倍恩澤後人。

余先生新文風趣，見聞博廣，強烈的求知慾，使他隨時與瞬息萬變的美國稅法同步。他喜歡保險稅法中的挑戰性，因此三十年來不為其他保險項目所動，兢兢業業，堅持心無旁騖，才能精益求精，提供客戶最善盡美的服務。

余永盛保險事務所備有五年計劃人壽保險，從十元起至百萬磅保險，免稅高利息的 I R A, MEGH, 和退休金計劃等。

該事務所通曉：粵、英語，為您解答各項稅法稅法之疑難雜症，歡迎諮詢 (二二三) 六二四—三〇九，或親赴 742 N. Broadway Blvd. LA.



華裔建築大師貝聿銘先生設計的巴黎
羅浮宮博物館之玻璃金字塔



嘉樞主席致詞



1970年本會第一次郊遊會中
請白叫大家來簽名



1970年本會三巨頭 已故邱傳翁 柏施翁 禮聖翁
合影于第一次郊遊會中

THE LUCKY DIME

BY LINDA WONG
March 6, 1990

I was still half asleep when I felt a tug at my arm. Mama was trying to pull down the short sleeves of a wool sweater she had slipped on me underneath my cotton dress. I rubbed my eyes and looked around. The bright kitchen light gave the room a warm glow. My sisters and brothers were all moving about getting ready for school. Mama handed me a glass of milk to drink while she packed our white bread mayonnaise sandwiches.

As Mama helped us with our coats, she handed each of us a small red packet reciting the words, "Lei-see Ai Keat." I carefully unfolded my packet to find a shiny new dime. I asked, "What am I supposed to do with this dime Mama?" she replied, "Just bring it to school for Lei-see Ai Keat." I wasn't sure what that meant, but I folded the dime back up in the red paper and held it tightly in my fist.

We went out the kitchen door and hurried along the sidewalks covered with pepper tree leaves and the little pink peppers. When we got to the corner, the crossing guard lady was waiting for us. She had soft white hair, wore a red jacket and a white cap with a black shiny visor. "You're late again," she said good-naturedly. "Since you're the last ones, I'd better take you in my car." We all piled into her old green jalopy that lurched everytime she changed gears.

When I walked into the classroom, Miss Stevenson, my second grade teacher, was standing by her desk. She had a full face with soft features and thick pepper gray hair. When she saw me she said, "There's my cute China doll! And what a lovely dress! I can't believe your mother made this one. Let me check the button holes."

As she was examining my dress, I remembered my dime. I showed Miss Stevenson the dime. I told her I was supposed to bring it to school. Miss Stevenson wasn't sure what it was for either, but said she would keep it in her desk for me until the end of class.

When I came home with my dime, I realized what it was for. Mama had put up oranges and tangerines all over the house -- on the fireplace mantle, on top of the T.V., on the bookshelves, and on all the tables. I could see Mama in the

March 6, 1990

kitchen kneading the dough for the *tay-doy*s. There was a freshly baked chicken complete with its head on the table.

It was Chinese New Year and my dime was lucky money!

I rushed into the kitchen to help Mama make the *tay-doy*s. Her hands were magical in shaping the little balls with their small tapered points. My sister and I squished, flattened, rolled, and shaped the dough into miniature animals. We stuffed the dumplings with a peanut butter paste and sprinkled sesame seeds over them. We couldn't wait to see how they would turn out. When mama dropped them into the sizzling oil, her *tay-doy*s ballooned into perfect tangerine size balls. To our disappointment, our cute little animals grew into bloated, shapeless blobs. But whether they were blobs, or balls they all had that delicious crunchy chewy taste.

That night I put my lucky money away. I would think about how to spend it tomorrow.

* "Lei-see Ai Keat" means Good Luck Abound, or literally, Good Luck Big Tangerine.



首次楓林公園郊遊

TWO DECADES AGO

Gom Benn Village Society has twenty years of history.
Our ancestors brought us into a domain of Chin Shan
originally.
Circumstances were hard, but they did their best.
They believed it was the only way to progress.

We remembered our forefather and their hardship days.
Higher "education" certainly improved our working conditions
tremendously.
Generation tradition continues with a son.
Families longevity became more divine.

All of a sudden we raised enough money among our clans,
To purchase a two story building outright just in time.
The investment was wise,
And the efforts were united.

We have published Gom Sheng once a year since the middle of
the 70's.
We sent a copy to our clans within the four seas.
The response we received from them was great.
Tireless working staffs, they're amazed.

Kan Pien Scholarship Foundation was organized in 1982.
We worked hard together to make it come true.
The Foundation is here to stay.
Because, we continue to contribute willingly.

We foster the ideal of service as worthy as we can.
We should never stand still, but encourage our youth in
goodwill.
Supernatural created all things.
We are pleased to be a Gom Bennan.

by Uncle



本會首次郊遊

With all the weddings and baby parties this past year, we have all consumed more than our share of calories and cholesterol, but what fun it was while we were chomping away at all the delicious foods.

The first baby month-old party of the year was for the granddaughter of one of our Assn.'s advisers, William Wong, and his wife, Mee. Allyson Christine Wong was born to Dorothy and Kenneth Wong and the baby's great-grandfather hosted the party for the newborn on March 25th at the Golden Palace Restaurant. The grandparents and great-grandfather gave a generous donation of \$50.00 each to the Goo-Benn Assn. and to the Goo-Sing Magazine.

Another baby party was given by the Daniel Youngs of San Francisco on April 1, 1990 at the Golden Palace Restaurant for their grandson, Brent Daniel Young. Brent is the offspring of Pete and Andrea, whose maternal grandfather, Bing Wong, is one of our Assn.'s past vice-president. The Daniel Youngs also hosted another party up in San Francisco where most of Pete's relatives live. Again, the hosts gave a donation of \$50.00 each to the Goo-Sing Magazine and Goo-Benn Assn. Many, many thanks for the monetary gifts.

The children of Mrs. Lee Shee Wong and their spouses gave a big ninetieth birthday party for their mother at the Pacific Seafood Restaurant on April 8th. The party was attended by several hundred friends, relatives and well-wishers of the honoree. The children, grandchildren and friends all sang Happy Birthday to Mrs. Wong and each guest was given a set of dishes and laysee commemorating the event. Many, many happy returns of the day to the honoree.

Karl Lee was the master of ceremonies and Art Chinn represented the family in thanking everyone in attendance for their gifts and well wishes. A donation of \$100.00 and \$50.00 apiece was given to the Goo-Benn Assn., Goo-Sing Magazine and the Scholarship Foundation. Thank you one and all for the donations.

President Lui Wong and his son, Frank, went to Hong Kong this past year where Frank's job requires him to make frequent trips to the British Colony. Lui Wong went along for the ride and when Frank was through conducting his business, they went back to mainland China to "buy san." This was Frank's first visit back to his native village since leaving there when he was a little boy.

Mr. and Mrs. Park Kam Wong, Mrs. Ping Tew Wong and daughter, Shirley Hoskin and Mrs. Hong Sam Wong left Los Angeles via United Airlines on May 16th for Hong Kong and mainland China. Mrs. Hong Sam Wong stayed on for four additional months when the rest of the party returned two weeks later. Shirley, how many times have you and your Mom been back to China? We have lost count already.

Toishan's vice mayor, Chin Yit Wong, and a supervisor of an electrical company, Soo Yit Ming, and several personnel from the company visited Los Angeles while they were here for research. The following members of the Goo-Benn Assn. took the group out to dinner at the Won Kwok Restaurant: Lui Wong, Mr. and Mrs. Ling

Joe Wong, Din Tung Wong, Raymond Gin, Leonard Hoi, Ronald Wong and Mrs. Park Kam Wong. The visitor informed us he visited the tea farm of Goo-Benn Village.

The son of Mr. and Mrs. Gin T. Wan, Stanley, and the daughter of Mr. and Mrs. Kin Chun Law, Lillian, were married at the South Pasadena United Methodist Church on September 9, 1989. A wedding banquet was held at the Golden Dragon Restaurant that evening and was attended by over 300 people. The Goo-Benn Assn. and the Scholarship Foundation were recipients of \$50.00 each from the host of the wedding party.

The uniting of the offsprings of Mr. and Mrs. Karl Lee and Doctors Charles Y. Yang, Paula B. Lee and Paul C. Yang, was held at the St. John's Presbyterian Church October 7, 1989 at 2:30 P.M. A wedding banquet was held at the New Won Kok Restaurant 6:00 P.M. the same evening attended by several hundred people. Donations of \$100.00 each were made to the Goo-Benn Assn., Goo-Sing Magazine and the Scholarship Foundation. Again, thank you one and all for the generous contributions.

Benjamin Wong of the Great Wall Restaurant in West Covina ran for city councilman and was defeated by just a very small margin. Try again, Ben! He was past president of the West Covina Chamber of Commerce and is very active in alot of civic duties of the city.

The 20th anniversary of the Goo-Benn Assn. was held on March 25th at the Golden Palace Restaurant. We had a big turn-out that evening and the festivities were enjoyed by one and all. Beautiful bouquet of flowers were sent from the local office of the People's Republic of China, NACA and the Chui Chow Restaurant. Sai Fay Gung of Canada sent a \$25.00 donation and the Goo-Benn High School Board of Directors sent a telegram for the occasion.

Wah Kay Wong of San Francisco passed on in September. Since he had no close relatives here, some members of the Goo-Benn Assn. took care of the funeral arrangements for him. The deceased came to the United States at a very young age.

After a brief illness with cancer, Man Sang Wong died in Thailand where he had gone to seek treatment. After retiring in 1984, he and his wife returned to Hong Kong to take care of his elderly mother, who still lives in Hong Kong.

Man Sang Wong was buried at Rose Hills Cemetery 6/11/90 and he is survived by his son, James and daughter-in-law, Lily, daughter, Theresa, and another married daughter and her family living in Thailand. The family made contributions of \$100.00 each to the Goo-Benn Assn., Goo-Sing Magazine and the Scholarship Foundation.

Each year, the Goo-Benn Assn. sends out invitations to local Goo-Benn villagers to attend our Mother's Day luncheon, Moon Festival and Thanksgiving Day buffet. Please do try and attend these functions and catch up on local activities and news from back home. We love to see all of you.

And last, but not least, the Robert Gins of Clovis, California, had their wish come true when Bob and Kathy flew to Korea last July.

to pick up their adopted son, Justin. A welcoming and get-acquainted party was given in honor of Justin at Thanksgiving time so he could meet his many aunts, uncles and cousins. Justin is adjusting very well in his new home and became a citizen of his new country six months after his arrival here.

Let's Celebrate

20TH ANNIVERSARY
AND
CHINESE NEW YEAR CELEBRATION

Our annual Chinese New Year Celebration will be held on Mar. 25, 1990 at 6:00 P.M. at the Golden Palace Restaurant, 911 N. Broadway, Los Angeles, California. A luncheon will also be served the same day from 12 noon to 2:00 P.M. at the Gorn-Benn Village Society.

In addition to welcoming the new decade, we will also be celebrating the 20th anniversary of the founder of our Gorn-Benn Village Society here in Los Angeles.

Tickets to this event are \$12.00 each for both adults and children. Senior members 70 years of age and older will be guests of our Gorn-Benn Village Society; and members 65 years and older will be presented with a pound of roast pork.

So order your tickets now and remember the date, time and location of this special event. We hope to see all of you there.

GUNG HAY FAT CHOY !!!

恭賀甘連同鄉會成立廿週年暨一九九〇年春節聯歡慶祝大會通告

爆竹成聲，桃符更新，華燈似畫，鑼鼓喧天，西風吹拂猶存古，大執人心
總思漢，是以我甘連同鄉會成立至今垂惠廿載，會員與時俱增，會務如日
中天，鄉人得常聚首，共話桑麻，子任往來親教，互助互益。聞近古未有
淳風，其永世之基業，誠可慶賀也。

際此建會廿週年暨一九九〇年春宴大慶，吾等擬懷前賢，創業維艱，步武
無由，敦宗睦鄰之宗旨，今當尤須共勉，是以敢用俚言，特相召請，發揚
當日建會團結之精神，再接再厲，更進一步。謹訂於三月廿五日假座羅省
華埠金園酒家舉行慶會，凡我甘連鄉親戚友，敬請惠臨參加，同中慶祝，
是所厚望。

慶祝廿週年紀念暨春節聯歡大會籌備委員會

旅美甘邊同鄉會成立二十週年暨 一九九〇年春節聯歡慶祝大會通告

爆竹歲除，桃符更新，華燈似畫，鑼鼓喧天，西風風俗猶存古，大抵人心總思漢，是以我甘邊同鄉會成立至今，愈覺甘藪，會員與時俱增，會務如日中天，鄉人得常聚首，共話桑麻，子侄款親敦鄰，互助互敬，聞征古未有之淳風，莫永世之基業，誠可慶賀也。

際此建會二十週年暨一九九〇年春宴大慶，吾等緬懷前賢，創業維艱，步武無由，敦宗睦鄰之宏旨，今當尤須共勉，是以敢用俚言，特相召請，發揚當日建會團結之精神，再接再勵，更進一步。僅訂於三月廿五日假座羅省華埠全國酒家舉行慶會。凡我甘邊鄉親戚友，敬請惠臨參加，同申慶祝，是所厚望。

慶祝二十週年紀念暨春節聯歡大會籌備委員會

謝啓

本同鄉會於三月廿五日為成立廿週年紀念暨春節聯歡，舉行慶會，承蒙友好鄉親，工商巨賈，撥冗蒞臨道賀，並惠賜賀儀，賀電，金豬，鮮花，隆情高誼，綢感無既，謹此
宣謝，順頌

康泰

甘邊同鄉會敬賀 啓

Voice of Gorn-Benn

1990



中華印務公司承印